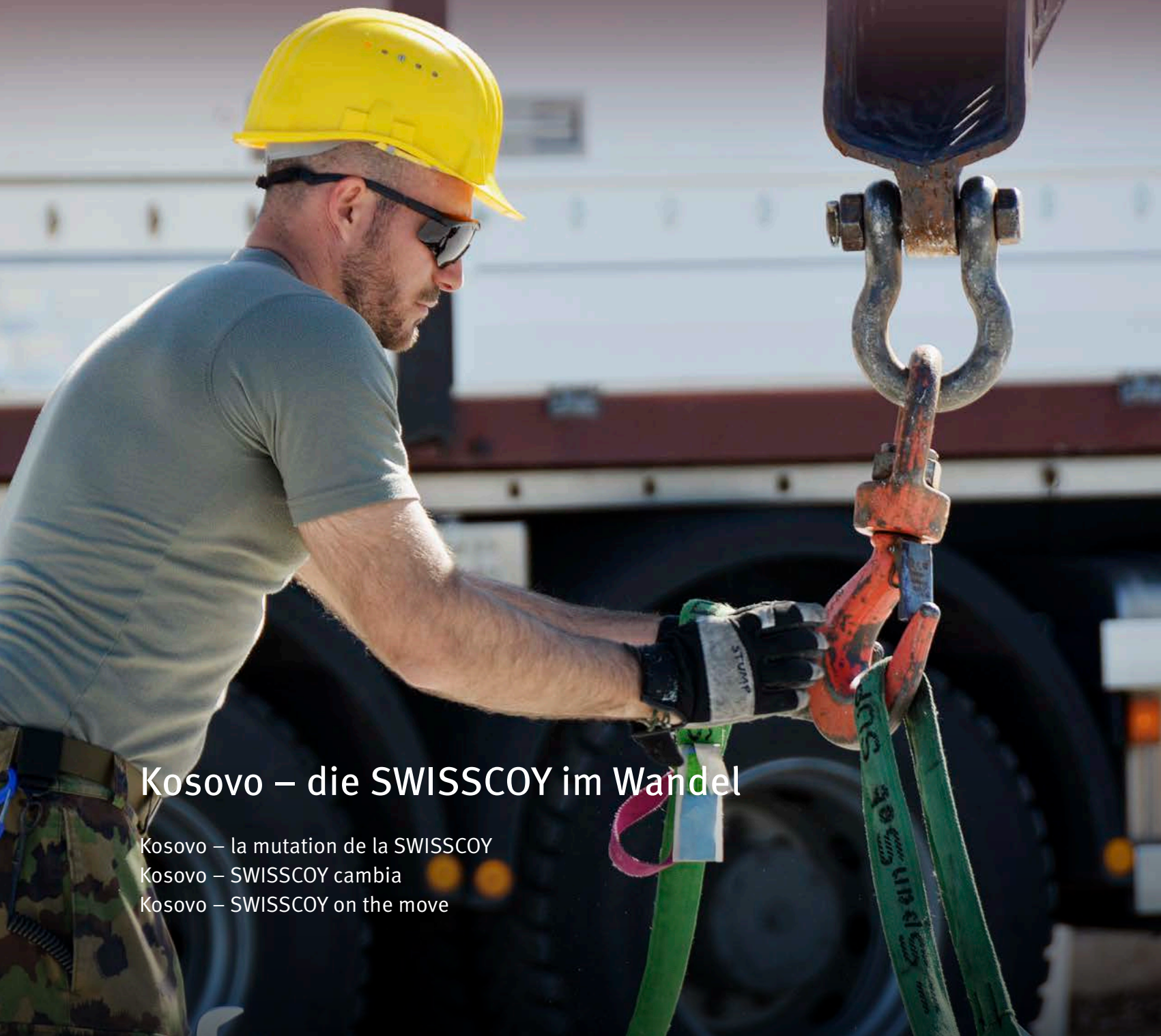




Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS PEACE SUPPORTER



Kosovo – die SWISSCOY im Wandel

Kosovo – la mutation de la SWISSCOY

Kosovo – SWISSCOY cambia

Kosovo – SWISSCOY on the move

Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

- Focus**
- 4** Die SWISSCOY im Wandel
La mutation de la SWISSCOY
SWISSCOY cambia
SWISSCOY on the move
 - 8** Vergangenheitsbewältigung in Kosovo
Le traitement du passé au Kosovo
 - 10** Demokratisierung in Kosovo – ein langer Weg
Democratization in Kosovo – a long process
 - 12** «Wir sind Botschafter in Uniform»
«Nous sommes des ambassadeurs en uniforme»

- SWISSINT**
- 18** Kampfmittelbeseitiger im humanitären Einsatz
Bomb disposal experts on humanitarian mission

- Mission**
- 15** Kommunale Sicherheit in einem sehr fragilen Kontext
Sécurité communautaire dans un contexte très fragile
 - 20** In der Weite der Westsahara
Dans les grandes étendues du Sahara occidental

- Debriefing**
- 26** Einsatz zur Friedensförderung in Kolumbien
Peacebuilding mission in Colombia

- 24** Ein Tag im Leben von ...
Un jour dans la vie de ...

- 28** Denkmittel

- 30** Newsmix

- 31** Overview



Titelbild/photo de couverture

Die Aufbauarbeit mit dem Kran im Camp Novo Selo erforderte ein allzeit konzentriertes Arbeiten, damit die Aufbauphase unfallfrei verlief.

Durant la phase de montage avec la grue au camp de Novo Selo, il s'agissait de travailler avec une concentration de tous les instants afin de prévenir tout accident.

© Komp Zen SWISSINT



Jean-Hubert Lebet

Geschätzte Peace Supporter Liebe Leserinnen und Leser

Dieses Jahr feiert die Schweiz 10 Jahre diplomatische Beziehungen mit Kosovo und 20 Jahre Entwicklungszusammenarbeit, die 1998 mit beträchtlichen Mitteln zum Wiederaufbau einer vom Krieg völlig zerstörten Region aufgenommen wurde. Der Schweiz lag viel daran, rasch zur Stabilisierung eines Landes beizutragen, das die Heimat von Zehntausenden von Migrantinnen und Migranten in der Schweiz ist – aus Solidarität, aber auch um den Überlebenden und Zurückgebliebenen eine Zukunft in ihrem Land zu sichern.

Mehr noch als in anderen begünstigten Ländern setzte die Schweiz in Kosovo sehr unterschiedliche Instrumente ein. Dazu gehörten die humanitäre Hilfe und die Schaffung der SWISSCOY. Die langfristige Zusammenarbeit wurde stetig an die Entwicklungen vor Ort angepasst. So wurden die SWISSCOY-Bestände reduziert, nicht jedoch die Qualität ihrer Einsätze, die für die Kosovo Force (KFOR) zentral bleibt. Was sie auszeichnet: menschliche Qualitäten, Fähigkeit des Zuhörens, hohe Qualifikationen dank ausgezeichnete Rekrutierung und Vorbereitung der Freiwilligen. Aufgrund der halbjährlichen Ablösung ist dies aus HR-Sicht eine Meisterleistung. Die humanitäre Nothilfe wurde schon lange durch langfristige DEZA- und SECO-Projekte in unterschiedlichen Bereichen abgelöst, in denen dieser junge Staat seine Kompetenzen aufbauen muss (Wasserversorgung, Gesundheit, Bildung – insbesondere duale Bildung, KMU, Förderung von Rechtsstaat und Gouvernanz). Das Ziel ist das gleiche geblieben: der kosovarischen Bevölkerung eine Zukunft sichern.

Die Tatsache, dass die Unabhängigkeit von Kosovo nicht universell anerkannt wird, wirkt sich auf den Alltag der kosovarischen Bevölkerung aus. Mit den Projekten der Abteilung Menschliche Sicherheit des EDA will die Schweiz zu einer Normalisierung der Beziehungen zwischen Kosovo und Serbien beitragen. Die Herausforderung ist gross, da viel Blut vergossen wurde und sich viel Hass angestaut hat.

Die Schweiz geniesst in Kosovo Respekt und Vertrauen. Dank ihrer langfristigen, hochwertigen und uneigennütigen Hilfe, aber auch dank den engen persönlichen Kontakten zwischen den Bürgerinnen und Bürgern der beiden Länder treten wir glaubwürdig auf in einer Gesellschaft, die noch weit davon entfernt ist, stabil und friedlich zu sein.

Jean-Hubert Lebet
Schweizer Botschafter in Kosovo

Chers Peace Supporters Chères lectrices, chers lecteurs

Cette année, la Suisse célèbre les 10 ans de l'établissement de relations diplomatiques avec le Kosovo et les 20 ans de coopération au développement qui débuta dès 1998 par l'envoi de moyens considérables pour reconstruire une région pauvre totalement dévastée par les combats. Il était urgent pour la Suisse de stabiliser une région dont étaient originaires des dizaines de milliers d'immigrants établis en Suisse, par solidarité bien entendu, mais aussi pour assurer aux rescapés un futur dans leur pays.

Plus que dans tout autre pays bénéficiaire de notre aide, la Suisse a engagé une importante variété d'instruments au Kosovo, en commençant par l'aide humanitaire et la création de la SWISSCOY. Elle a aussi poursuivi cette coopération à long terme en l'adaptant à l'évolution de la situation sur place. C'est ainsi que les effectifs de la SWISSCOY ont été réduits, mais en maintenant les qualités qui la rendent indispensable à la Force pour le Kosovo (KFOR), à savoir: les qualités humaines, la capacité d'écoute, les hautes qualifications grâce à une excellente sélection et préparation des volontaires – le tout renouvelé tous les semestres, un exploit en matière de ressources humaines. L'aide humanitaire d'urgence a depuis longtemps cédé la place à des projets à long terme de la DDC et du SECO (adduction d'eau, santé, formation – en particulier formation duale, PME, ainsi que soutien à l'État de droit et à la gouvernance), de multiples domaines dans lesquelles ce jeune État doit encore renforcer ses compétences. Le but est resté le même: assurer sur place un futur à la population kosovare.

L'absence de reconnaissance universelle de l'indépendance du Kosovo a des répercussions sur de nombreux aspects de la vie courante des Kosovars. Par les projets de la Division Sécurité humaine du DFAE, la Suisse s'efforce de soutenir la normalisation des relations entre le Kosovo et la Serbie. Le défi est considérable, tant de sang ayant été versé et tant de haine s'étant accumulée.

Le respect et l'amitié acquis par la Suisse au Kosovo, grâce une aide à long terme désintéressée et de haute qualité et aussi grâce aux relations personnelles étroites entre citoyens des deux pays, nous permettent de porter un message crédible et respecté dans une société loin d'être stabilisée et pacifiée.

Jean-Hubert Lebet
Ambassadeur de Suisse au Kosovo



Der erste Auftrag war ein Hangarzelt als zukünftige Werkstätte zu errichten.

La première mission était de monter une tente-hangar comme futur lieu d'activité.

Il primo compito è stato quello di montare un hangar a tenda per l'allestimento di un'officina.

The first task was to erect a hangar tent to serve as a workshop.

Die SWISSCOY im Wandel

La mutation de la SWISSCOY

SWISSCOY cambia

SWISSCOY on the move

Text Tabea Rüdin, Kommunikation
SWISSINT
Fotos SWISSINT

Im Juni 2017 beschloss das Parlament die Weiterführung des Engagements der Schweizer Armee in Kosovo. Gleichzeitig wurde eine Reduktion der personellen Obergrenze der SWISSCOY per April 2018 festgelegt. Schon vorher hatte Deutschland entschieden, das Feldlager Prizren – wo ein Grossteil des Schweizer Kontingents stationiert war – zu schliessen, weil sich die Bundeswehr vermehrt in Mali engagiert. Während des Einsatzes des Kontingents 37 fand somit nicht nur ein grosser Umzug statt, sondern auch die Vorbereitung auf die angepasste Struktur.

Nichts als eine ebenerdige Fläche war da zu sehen, im Oktober 2017 im Camp Novo Selo, dem zukünftigen Arbeitsort des Nationalen Support Elements (NSE) der SWISSCOY. Das Ziel: Innert eines halben Jahres ist die benötigte Infrastruktur in Novo Selo zu errichten und gleichzeitig den bisherige Swiss Compound im Feldlager Prizren zurückzubauen.

Texte Tabea Rüdin, Communication
SWISSINT
Photos SWISSINT

Au mois de juin de 2017, le Parlement a voté la prolongation de l'engagement de l'armée suisse au Kosovo. Par la même occasion, il décidait de réduire la limite supérieure de la SWISSCOY en avril 2018. Déjà avant la décision suisse, l'Allemagne avait choisi de fermer le camp de Prizren, où était implantée une grande partie du contingent suisse, les forces allemandes devant être regroupées différemment – au Mali notamment. Pendant sa présence au Kosovo, le contingent 37 a non seulement dû procéder à un grand déménagement, mais aussi veiller aux préparatifs pour la structure adaptée.

En octobre 2017, le camp Novo Selo, futur lieu de travail du National Support Element (NSE) de la SWISSCOY, n'était encore qu'un grand espace vide. L'objectif: installer en six mois l'infrastructure nécessaire à Novo Selo et simultanément démanteler le Swiss Compound dans le camp de Prizren.

Testo Tabea Rüdin, comunicazione
SWISSINT
Foto SWISSINT

A giugno 2017, il Parlamento aveva deciso di proseguire l'impegno dell'Esercito svizzero in Kosovo. Allo stesso tempo era stata approvata una riduzione dell'effettivo massimo di SWISSCOY da aprile 2018. Già in precedenza, la Germania aveva deciso di chiudere l'accampamento di Prizren, dove stazionava la maggior parte del contingente svizzero, visto l'impegno crescente della Bundeswehr in Mali. Perciò durante l'impiego del contingente 37, insieme a un grande trasloco si sono anche tenuti i preparativi per la nuova struttura.

A ottobre 2017, all'accampamento di Novo Selo, il nuovo luogo di lavoro del National Support Element (NSE) di SWISSCOY, si vedeva soltanto una superficie piana. L'obiettivo era installare l'infrastruttura necessaria e nel frattempo ricostruire il compound svizzero dell'accampamento di Prizren a Novo Selo entro la metà dell'anno.

Text Tabea Rüdin, Communications
SWISSINT
Photos SWISSINT

In June 2017, Parliament resolved to continue the engagement of the Swiss military in Kosovo whilst at the same time scheduling a reduction in the numbers of personnel for April 2018. Most of the Swiss contingent had been stationed at the Prizren camp, which the German military had already decided to close because of its increasing engagement in Mali. For Contingent 37, this not only meant making a big move, but also preparing a new home.

In October 2017 there was nothing but an empty space at Camp Novo Selo, the future location of SWISSCOY's National Support Element (NSE). The goal: to set up the necessary infrastructure at Novo Selo within half a year and at the same time to rebuild the existing Swiss compound in the Prizren camp.

Anyone who thinks that it's quick and easy to move a few containers from A to B would be wrong. The National Support Element is



Angehörige des Spezialdetachements bauen im Camp Novo Selo die Büros des Nationalen Support Elements auf.

Des membres du détachement spécial montent les bureaux du National Support Element au camp de Novo Selo.

I militari del Distaccamento speciale costruiscono gli uffici dell'elemento di supporto nazionale nel Camp Novo Selo.

Members of the special detachment construct offices for the National Support Element in Camp Novo Selo.

Wer nun denkt, so ein paar Container wären schnell von A nach B transportiert, täuscht sich. Das Nationale Support Element ist hauptsächlich verantwortlich für den Unterhalt und das Funktionieren des Schweizer Kontingents. Als solches verfügt es über spezifische Werkstätten, wie beispielsweise eine Schreinerei oder eine Metallwerkstatt zur Instandhaltung von Fahrzeugen und Geräten. Auch die Nachschubgruppe gehört zum NSE mitsamt ihrem umfangreichen Materiallager.

Vor dem eigentlichen Umzug ging es deshalb in erster Linie darum, die erforderliche Infrastruktur im Camp Novo Selo aufzubauen. Damit während des Umzugs stets die volle Leistung erbracht werden konnte, wurde für die Zeitspanne von Oktober 2017 bis Mai 2018 ein Spezialdetachment von gut 20 Fachspezialisten rekrutiert. Dieses hatte sich ganz auf diese in kurzer Zeit zu erledigende Mammutaufgabe zu konzentrieren. «Wir befolgten einen dicht getakteten Zeitplan», so Projektleiter Major René Schönauer. Dass bis in den Winter hinein relativ gutes Wetter herrschte, kam ihm und seiner Truppe zugute: «Es dauerte nicht lange, und wir konnten einen Vorsprung auf den Zeitplan generieren. Das verschaffte uns etwas Luft».

Bereits Mitte Oktober 2017 war das erste Gebäude aufgestellt: Ein grosses Hangarzelt, die künftige Werkstätte der Instandhaltung. Während der Aufbauphase fungierte es als geschützter Arbeitsplatz; bei-

Si l'on imagine que c'est une tâche aisée de transporter quelques conteneurs du point A au point B, on se trompe lourdement. Le National Support Element est principalement responsable de l'entretien et du fonctionnement du contingent helvétique. En tant que tel, il dispose d'ateliers spécialisés, par exemple une menuiserie ou un atelier métallurgique pour la maintenance des véhicules et des appareils. Le groupe de ravitaillement appartient également au NSE, de même que son volumineux stock de matériels.

Avant de procéder au déménagement proprement dit, il s'est agi en premier lieu d'ériger les infrastructures nécessaires pour le camp Novo Selo. Voulant disposer en toutes circonstances de toute l'efficacité disponible, nous avons recruté un détachement spécial d'une vingtaine de spécialistes pour la période d'octobre 2017 à mai 2018. Ce groupe était chargé de se concentrer exclusivement sur le projet titanesque à exécuter en un minimum de temps. «Nous avons instauré une planification rigoureuse», nous confie le chef du projet, le major René Schönauer. «Le temps relativement clément pendant une bonne partie de l'hiver nous a facilité la tâche et il ne nous a pas fallu longtemps pour être en avance par rapport à la planification – ce qui nous a fait gagner un peu de marge de manœuvre.»

Dès la mi-octobre 2017, le premier immeuble était érigé. Il s'agissait d'une grande tente-hangar, le

Ora, chi pensa che per trasportare un paio di container da A a B ci voglia poco tempo, si sbaglia. Il National Support Element si occupa principalmente della manutenzione e del funzionamento del contingente svizzero. In quanto tale, dispone di officine specifiche, ad esempio di una falegnameria o un'officina per la lavorazione del metallo in cui eseguire la revisione di veicoli e attrezzi. Anche il gruppo di rifornimento fa parte dell'NSE con il suo ampio deposito del materiale.

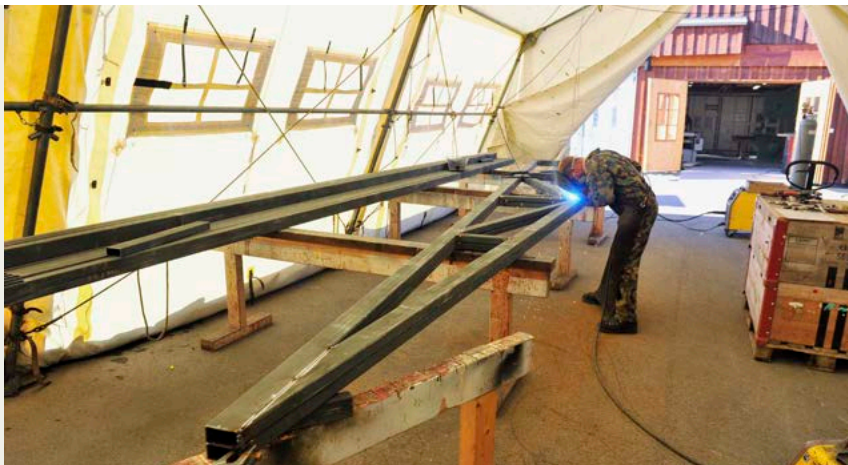
Prima del trasloco effettivo occorreva innanzitutto costruire l'infrastruttura necessaria presso il Camp Novo Selo. Per poter garantire sempre la piena operatività durante il trasloco, da ottobre 2017 a maggio 2018 è stato impiegato un distaccamento speciale composto da ben 20 specialisti. Esso si è occupato dell'esecuzione di tale enorme compito in breve periodo. «Abbiamo seguito un calendario molto fitto», dichiara il responsabile di progetto, il maggiore René Schönauer. Il tempo relativamente favorevole fino all'inverno è stato dalla sua parte e di quella della sua squadra: «Non ci è voluto molto e abbiamo guadagnato tempo sulla tabella di marcia. Questo ci ha permesso di tirare un po' il fiato».

A metà ottobre 2017 avevamo già installato il primo edificio. Un grande capannone, la futura officina per la manutenzione. Durante la fase di costruzione è stato utilizzato per lavorare al coperto, ad esempio per montare le varie infra-

mainly responsible for the maintenance and functioning of the Swiss contingent. It has specific workshops, such as the joinery and metal workshops for the maintenance of vehicles and equipment, as well as its supply services with their extensive stocks of materials.

It was crucial to build up the necessary infrastructure at Camp Novo Selo before the actual move was made. In order to ensure that the ongoing work of the contingent could be maintained during the move, a special unit with some 20 specialists was recruited to focus on this mammoth task between October 2017 and May 2018. «We followed a tightly timed schedule», says project manager Major René Schönauer. His team benefited from the relatively good weather which held until the winter: «We were soon able to get ahead of schedule. That gave us some breathing space.»

By the middle of October 2017, the first building had been erected: a large hangar tent, the future maintenance depot. This functioned as a sheltered workspace during the construction phase, in which, for example, the necessary container infrastructure could be built. At Prizren, SWISSCOY personnel had lived in rented houses, but here at Novo Selo new containers were required. The containers weigh more than two tons each and are mounted on specially built concrete foundations which are important «because they can compensate for the slight une-



Die Metallstützen für die neuen Dachkonstruktionen wurden bereits in Prizren zusammengeschweisst.

Les supports métalliques pour les nouveaux toits ont déjà été soudés au camp militaire de Prizren.

I supporti in metallo per le nuove strutture del tetto erano già stati saldati nell'accampamento di Prizren.

The metal supports for the new roof had been welded together in Prizren.

spielsweise für den Aufbau der benötigten Containerinfrastruktur. Hierfür waren neue Unter-kunftscontainer erforderlich, weil die SWISSCOY-Soldaten im Feld-lager Prizren in gemieteten Häu- sern untergebracht waren. Die pro Stück über zwei Tonnen schweren Container kamen auf eigens gebau- ten Betonfundamenten zu stehen. «Diese Fundamente sind wich- tig, da so die leichte Unebenheit des Geländes ausgeglichen wer- den kann», erklärte Major Schön- auer. Die Schweizer Infrastruktu- ren werden auch im Kosovo unter Einhaltung der Schweizer Vorga- ben gebaut.

Die Unterkunft nahm relativ schnell Form an – innert zweier Wochen waren sämtliche Container auf- gestellt und platziert. Was im Anschluss viel Zeit beanspruchte, waren die Ausbauarbeiten: das Iso- lieren der Wände, das Zuschneiden und Montieren von Abdeckungen, das Installieren der IT-Infrastruktur, von Heizungen und Lampen, das Anpassen von Türen und Fenstern. Und nicht zuletzt die Dachkonstruk- tion: Die Metallstützen wurden alle von Hand angefertigt, ebenso wie der hölzerne Eingangs- und Tre- penbereich der Unterkunft.

Generell lag beim Umzug ein gros- ses Augenmerk darauf, dass mög- lichst viel Material vom alten Standort am neuen weiterver- wendet werden konnte. Durch den Transport von ganzen Con- tainern samt Inhalt waren auch im Arbeitsbereich schnell Fort- schritte sichtbar: Bereits im Januar 2018 brachte der Transportzug

futur lieu d'activité de la mainte- nance. Pendant la phase de mise en place, ce hangar a servi de poste de travail abrité, par exemple pour la mise en place de l'infrastruc- ture de conteneurs. Pour cela, de nouveaux conteneurs-logements étaient nécessaires, parce que les soldats de la SWISSCOY du camp de Prizren étaient logés dans des maisons louées. Ces conteneurs pesant plus de deux tonnes chacun ont été placés sur des fondations en béton spécialement fabriquées sur mesure. «Ces fondations sont importantes dès lors qu'elles per- mettent de compenser les légères inégalités du terrain», explique le major Schönauer. La construc- tion des infrastructures suisses au Kosovo se fait également dans le respect des normes suisses.

Les logements ont pris forme rela- tivement vite – il ne fallut que deux semaines pour disposer et placer l'ensemble des conteneurs. Les tra- vaux de second œuvre qui ont suivi ont nécessité beaucoup de temps: isoler les parois, découper et poser les caches, installer les infrastruc- tures informatiques, les chauffages et les éclairages, mettre en place les portes et les fenêtres. Sans oublier la construction du toit. Les soutiens métalliques ont tous été fabriqués à la main, de même que la cage d'es- calier et l'entrée en bois des loge- ments.

En règle générale, on a veillé à réu- tiliser un maximum de matériels de l'ancien site pour les intégrer dans le nouveau. Le transport de conte- neurs entiers chargés de matériels a immédiatement eu des effets

strutture dei container. Per questo occorre- vano nuovi container abita- tivi, poiché nell'accampamento di Prizren i soldati di SWISSCOY per- nottavano in alloggi in affitto. I con- tainer pesanti più di due tonnellate l'uno sono stati posati su apposite fondamenta in cemento. «Queste fondamenta sono importanti per- ché hanno permesso di livellare la lieve irregolarità del suolo», spiega il maggiore Schönauer. Le infra- strutture svizzere sono state costru- ite anche in Kosovo nel rispetto delle disposizioni svizzere.

Gli alloggi hanno preso veloci- mente forma, tanto che in due set- timane sono stati sistemati tutti i container. Ciò che in seguito ha richiesto molto tempo sono stati i lavori di finitura: l'isolamento delle pareti, il taglio e il montaggio delle coperture, le installazioni IT, di riscaldamento e luci, l'adegua- mento di porte e finestre. Per non parlare della costruzione del tetto: tutti i sostegni in metallo sono stati montati manualmente, così come la zona di ingresso e delle scale in legno degli alloggi.

In generale, durante il trasloco si è cercato di recuperare più mate- riale possibile dalla vecchia sede. Grazie al trasporto di interi con- tainer pieni, sono stati fatti rapidi progressi anche nell'area lavora- tiva: già a gennaio 2018 la sezione responsabile ha trasportato i quasi 30 container di merce da Prizren a Novo Selo. Il gruppo di riforni- mento ha garantito l'avvio vero e proprio del trasloco che si è pro- tratto a scaglioni per diverse set- timane. È seguito poi il gruppo di

venness of the terrain”, as Major Schönauer explains.

The accommodation blocks took shape relatively quickly – within two weeks all the containers were in place. More time was needed for the finishing touches: insulat- ing the walls, cutting and mount- ing covers, installing the IT infra- structure, heaters and lamps, adjusting doors and windows and, last but not least, construct- ing the roof: the metal supports were all made by hand, as well as the wooden entrance and stair- case area of the accommodation.

The Swiss infrastructure built in Kosovo complies with Swiss regu- lations; great care was also taken to ensure that as much material as possible could be reused in the course of the relocation.

Even more rapid progress was made in the working areas: in January 2018 nearly thirty sup- plies containers, together with their entire contents, were trans- ported from Prizren to Novo Selo. This was therefore the begin- ning of the actual move, which extended over several weeks and was followed by the removal of the infrastructure team and the maintenance team in mid-Febru- ary, and finally that of the trans- port section with its extensive fleet of vehicles. “This was a big chal- lenge,” says the 37th commander of the NSE, Captain Tobias Wälti, “as we had to perform our daily opera- tional tasks in addition to making the move – and all without inter- rupting our work.”

die knapp 30 Warencontainer von Prizren nach Novo Selo. Die Nachschubgruppe machte somit den Anfang des eigentlichen Umzugs, der sich gestaffelt über mehrere Wochen erstreckte. Es folgten die Infrastrukturgruppe und Mitte Februar die Instandhaltung sowie der Transportzug mit seinem umfangreichen Fahrzeugpark. «Dies war eine grosse Herausforderung, da wir nebst dem Umzug auch unsere täglichen operationellen Aufgaben erfüllen mussten – und zwar ohne Unterbruch», so der 37. Kommandant des NSE, Hauptmann Tobias Wälti.

Mit dem Umzug von Prizren nach Novo Selo fand bereits eine Vorbereitung auf die Reduktion der SWISSCOY statt, denn es zogen lediglich die Funktionen an den neuen Standort um, die auch nach der Reduktion per April 2018 im Kontingent 38 noch dem NSE angehören. «Dies erlaubte uns bereits sämtliche Abläufe so aufzubauen, wie sie auch im nachfolgenden Kontingent benötigt werden und somit eine Übergabe vorzubereiten», erklärt Logistikoffizier Major Philipp Hitz, der für die Planung des Umzugs zuständig war. Nebst dem Pionierzug kam es vor allem im Bereich Transport zu Reduktionen.

Während es dem Kontingent 37 zufiel, örtliche Veränderungen voranzutreiben, ist es am Kontingent 38, die operationellen Abläufe an die neue personelle Situation anzupassen.

positifs dans le domaine du travail: dès le mois de janvier 2018, la section Transports a déplacé les quelque 30 conteneurs de marchandises de Prizren à Novo Selo. Le groupe Ravitaillement a ainsi donné le coup d'envoi du déménagement en tant que tel qui s'est déroulé par tranches réparties sur plusieurs semaines. Il a été suivi par le groupe Infrastructures et à la mi-mai la Maintenance ainsi que la section Transports avec son important parc de véhicules. Cela a été un grand défi puisque nous devions également assurer en parallèle l'exécution des activités opérationnelles quotidiennes – sans hiatus, relève le capitaine Tobias Wälti, commandant du 37^e NSE.

Le déménagement de Prizren à Novo Selo a coïncidé avec la préparation de la réduction de la SWISSCOY. Le déplacement à Novo Selo ne concernait en effet que les fonctions qui allaient aussi encore faire partie du NSE après la réduction de la SWISSCOY d'avril 2018. «Ceci nous a permis de concevoir l'ensemble des opérations exactement comme elles seront demandées par le prochain contingent et de préparer ainsi une passation du témoin», explique le major Philipp Hitz, officier logistique responsable de la planification du déménagement. En plus de la section des pionniers, c'est le secteur des transports qui a subi les coupes les plus claires.

Tandis que le contingent 37 avait été chargé de faire avancer les modifications locales, il incombe maintenant au contingent 38 d'adapter les déroulements opérationnels à la nouvelle situation dans le domaine du personnel.

infrastruttura e a metà febbraio la manutenzione nonché la sezione trasporto per il trasporto con il suo ampio parco veicoli. «È stata una grande sfida, poiché oltre al trasloco dovevano adempiere i nostri compiti operativi quotidiani, e questo in modo continuato», dichiara il 37° comandante dell'NSE, il capitano Tobias Wälti.

Con il trasloco da Prizren a Novo Selo ci si è anche preparati alla riduzione degli effettivi di SWISSCOY: a Novo Selo passano infatti unicamente le funzioni che rimangono di competenza dell'NSE anche dopo la riduzione del contingente 38 di aprile 2018. «Questo ci ha permesso di configurare già tutti i processi nel modo confacente al contingente seguente e quindi di preparare la consegna», spiega l'ufficiale di logistica, il maggiore Philipp Hitz, responsabile della pianificazione del trasloco. Oltre che nella sezione pionieri sono state apportate delle riduzioni in particolare nel settore dei trasporti.

Se il contingente 37 si è occupato di promuovere i cambiamenti locali, al contingente 38 è spettato adeguare i processi operativi alla nuova situazione dell'effettivo.

The move from Prizren to Novo Selo has paved the way for a slimmer SWISSCOY: only those functions which were to remain with the NSE after the reduction of the contingent in April 2018 were moved to Novo Selo. "This allowed us to set up all the procedures which the following contingent would require, and so to prepare for the handover," explains Logistics Officer Major Philipp Hitz, who was responsible for planning the move. Most of the reductions have affected the engineering and transport corps.

It fell to Contingent 37 to make these changes on the ground; it is now the job of Contingent 38 to adapt operational procedures to suit the new numbers of personnel.



Der Unterkunftsbereich des Nationalen Support Elements im Camp Novo Selo.

Le secteur Logement du National Support Element dans le camp de Novo Selo.

Il settore alloggi dell'elemento di supporto nazionale presso il Camp Novo Selo.

The accommodation area for the National Support Element in Camp Novo Selo.



Bekim Blakaj, Direktor des Humanitarian Law Center Kosovo an der Eröffnung des Dokumentationszentrums (DCK) am 21. September 2017 vor einer Videoinstallation mit Carla del Ponte, der ehemaligen Chefanklägerin am Jugoslawien-Tribunal.

Bekim Blakaj, directeur du Centre de droit humanitaire du Kosovo (DCK), lors de l'inauguration du centre de documentation le 21 septembre 2017, devant une installation vidéo montrant Carla del Ponte, l'ancienne procureure en chef du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie.

Vergangenheitsbewältigung in Kosovo

Le traitement du passé au Kosovo

Deutsch

Text und Fotos Kuno Schläfli, Human Security Advisor an der Schweizerischen Botschaft in Pristina (Kosovo)

Ist die kosovarische Gesellschaft bereit, sich ihrer Vergangenheit zu stellen? Der Umgang mit dem neuen Dokumentationszentrum (DCK) in Pristina über Kriegsverbrechen in Kosovo wird dies zeigen.

Die Kolleginnen und Kollegen vom Humanitarian Law Center Kosovo (HLCK) hatten die Eröffnung des Dokumentationszentrums über Kriegsverbrechen in Kosovo über Monate hinweg gemeinsam mit der Schweizer Botschaft vorbereitet, bevor es in Pristina am 21. September 2017 offiziell eröffnet wurde. Wir diskutierten die Risiken intensiv: Wie würden die Öffentlichkeit, die Angeschuldigten, die Veteranen der Befreiungsarmee des Kosovo (UCK) und ihre Verbände auf diese Ausstellung reagieren? Die Brisanz liegt darin, dass die Verbrechen beider Seiten ausgestellt werden. Es dokumentiert ebenfalls die Prozesse wegen Kriegsverbrechen gegen UCK-Angehörige. Die Prozesse gegen Ramush Haradinaj, den früheren UCK-Kommandanten und heute amtierenden Premierminister Kosovos, und gegen Fatmir Limaj, den Vorsitzenden der NISMA-Partei, werden detailliert beschrieben. Es wird gezeigt, wie Zeugen im Verlauf des Prozesses unter Druck ihre Aussagen änderten. Die Verfahren gegen die UCK-Führer führten schliesslich zu keiner Verurteilung. Diese Dokumentationen zeigen die vielen Facetten des Konflikts mit Tätern und Opfern, so dass sie von keiner Seite für die nationale Mythenbildung missbraucht werden können.

Damoklesschwert Kosovo-Spezialgericht (KSC)

Die Eröffnung des DCK fand zu einem Zeitpunkt statt, als die ersten Anklagen des neu eingerichteten Kosovo-Spezialgerichts (KSC) in Den Haag erwartet wurden. Das KSC folgt auf das Jugoslawientribunal, das Ende 2017 geschlossen wurde. Viele Kosovo-Albaner sind überzeugt, dass das Gericht ihren Befreiungskampf grundsätzlich verurteilen will und finden dies ungerecht, umso mehr auch deshalb, weil viele Kriegsverbrechen von Serben an Albanern durch das Jugoslawiengericht auch nicht verurteilt werden konnten.

An Weihnachten 2017 wäre es Veteranenverbänden der UCK beinahe gelungen, das kosovarische Parlament dazu zu bewegen, den Parlaments-

Français

Texte et photos Kuno Schläfli, conseiller en sécurité humaine à l'Ambassade de Suisse à Pristina (Kosovo)

La société kosovare est-elle prête à affronter son passé? C'est ce que montrera l'accueil réservé au nouveau Centre de documentation sur les crimes de guerre au Kosovo (DCK) à Pristina.

Les collègues du Humanitarian Law Center Kosovo (HLCK), ensemble avec l'Ambassade de Suisse, avaient préparé pendant des mois l'ouverture du centre de documentation (DCK), qui a été inauguré officiellement à Pristina le 21 septembre 2017. Nous avons mené d'intenses discussions sur les risques d'une telle exposition : comment le public, les personnes incriminées, les vétérans de l'Armée de libération du Kosovo (UCK) et leurs associations y réagiraient-ils? L'aspect contesté porte sur le fait que les crimes des deux parties sont exposés. L'exposition aborde également les procès pour crimes de guerre intentés à des membres de l'UCK. La description détaillée des procès contre Ramush Haradinaj, ancien commandant de l'UCK et actuel premier ministre du Kosovo, et contre Fatmir Limaj, président du parti NISMA, fait ressortir comment les témoins, soumis à des pressions, ont modifié leurs dépositions au cours du procès. Les procédures judiciaires ouvertes contre les dirigeants de l'UCK n'ont finalement conduit à aucune condamnation. Ces documents révèlent les multiples facettes du conflit avec ses victimes et ses bourreaux, afin que ni l'une ni l'autre partie ne puisse faire un usage abusif de ce passé pour la construction de mythes nationaux.

Les Chambres spécialisées pour le Kosovo – une épée de Damoclès sur le pays

L'ouverture du DCK a eu lieu alors qu'étaient attendues les premières inculpations prononcées par les Chambres spécialisées pour le Kosovo (KSC) nouvellement créées à La Haye. Les KSC ont succédé au Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY), qui a fermé ses portes en 2017. De nombreux Albanais kosovars sont convaincus que les Chambres spécialisées veulent condamner leur lutte pour l'indépendance et trouvent cela injuste, d'autant plus que des Serbes ayant commis de nombreux crimes de guerre à l'encontre d'Albanais n'ont pas non plus été condamnés par le TPIY.

beschluss rückgängig zu machen, mit dem die Gründung des Spezialgerichts beschlossen worden war. Nur die massive Intervention der diplomatischen Vertretungen der USA und der EU verhinderten dies.

Fakten statt Mythen

Gemäss dem HLCK werden seit dem Konflikt noch immer 1694 Menschen vermisst (1126 Albaner/innen, 420 Serben/innen sowie 148 Angehörige weiterer Minderheiten wie Roma, Bosnier, etc.). Die Konfliktparteien (die serbische Regierung und die UCK) sind jedoch nicht bereit, die Koordinaten der Massengräber der anderen Partei zu übergeben. Von beiden Seiten wird immer noch mit Opferzahlen und Kriegsmythen Politik gemacht. Die meisten Albanerinnen und Albaner wissen z. B. nicht, dass auch viele Serbinnen und Serben im Kosovo-Konflikt umgekommen sind (Zahlen des HLCK: 2197 Serben/innen, 10 812 Albaner/innen). Umso wichtiger ist deshalb, dass den Menschen nicht relativierbare, gesicherte Fakten zur Kenntnis gebracht werden. Das Dokumentationszentrum zeigt auf, wie sich der Konflikt über die Jahre hinweg entwickelt hat, welche Gräueltaten passiert sind, wie das Jugoslawien-Kriegsverbrechertribunal später vorgegangen ist und welche Schwierigkeiten Ankläger und Richterinnen hatten, Kriegsverbrecher durch Zeugenaussagen «beyond reasonable doubt» zu verurteilen.

Ein Anfang der Vergangenheitsbewältigung

Die Eröffnung des DCK in der Gemeindebibliothek Pristinas ging ohne Zwischenfälle über die Bühne. Wir waren sogar froh, dass das gute Medienecho nicht zu einem grossen Menschenauflauf führte. Nur wenige Bibliotheksbesucher fanden am Eröffnungstag spontan den Weg in die Ausstellung, wo neben Videos auch Publikationen sowie wechselnde Kunst- und Fotoausstellungen zum Thema zu sehen sind. Das HLCK hat nun begonnen, bestimmte Zielgruppen – v. a. Sekundar- und High School-Klassen – zu Anlässen und Führungen einzuladen und die Unterlagen speziell dafür weiterzuentwickeln. Ausserdem wird eine Zusammenarbeit mit der juristischen Fakultät der Universität Pristina aufgebaut. Zusätzlich will das HLCK über die nächsten zwei Jahre 24 Gedenkanlässe zum Konflikt (1998–1999) organisieren – und zwar jeweils zum zwanzigsten Jahrestag des Ereignisses. Dazu werden auch Angehörige von Opfern und Zeugen eingeladen. Entsprechend des Konfliktverlaufs vor 20 Jahren werden in einigen Monaten dann vermehrt Anlässe thematisiert werden, bei denen vor allem Angehörige der Minderheiten (Serben, Roma) die Opfer waren.

Die Schweiz hat die Einrichtung des Dokumentationszentrums mit bisher ca. CHF 150 000.– unterstützt und prüft nun die Möglichkeiten eines umfassenderen Programms von Outreach-Aktivitäten durch das HLCK.

Link zum Dokumentationszentrum: kosovo.sense-agency.com/

À Noël 2017, des associations de vétérans de l'UCK ont presque réussi à amener le parlement kosovar à annuler sa décision portant création des Chambres spécialisées. Seule l'intervention massive des représentations diplomatiques des États-Unis et de l'UE a permis d'éviter une telle issue.

Des faits plutôt que des mythes

Selon le HLCK, 1694 personnes sont toujours portées disparues depuis le conflit (1126 Albanais, 420 Serbes et 148 membres d'autres minorités comme les Roms, les Bosniaques, etc.). Les parties en conflit (le gouvernement serbe et l'UCK) sont toutefois pas disposés à remettre à l'autre partie les coordonnées des fosses communes. De part et d'autre, les nombres de victimes et les mythes de guerre sont aujourd'hui encore utilisés à des fins politiques. La plupart des Albanais et Albanaises ne savent par exemple pas que de nombreux Serbes ont également perdu la vie dans le conflit du Kosovo (selon les chiffres du HLCK : 2197 Serbes, 10 812 Albanais). Il est donc d'autant plus important de communiquer aux gens des faits bien établis qui ne peuvent être relativisés. Le DCK montre l'évolution du conflit au fil des ans, les atrocités commises, la procédure suivie plus tard par le TPIY et les difficultés rencontrées par les procureurs et les juges pour établir au-delà de tout doute raisonnable la culpabilité des personnes accusées de crimes de guerre sur la foi de témoignages.

Les prémices du traitement du passé

L'ouverture du DCK au sein de la bibliothèque municipale de Pristina s'est déroulée sans incident. Nous étions même contents que l'écho favorable rencontré dans les médias n'ait pas entraîné une forte affluence. Le jour de l'inauguration seuls quelques rares visiteurs de la bibliothèque ont trouvé spontanément le chemin vers l'exposition, où ils peuvent voir non seulement des vidéos mais aussi des publications ainsi que des expositions temporaires d'art et de photographie sur ce même thème. Le HLCK a maintenant commencé à inviter des publics spécifiques – essentiellement des classes du secondaire – à des événements et à des visites guidées, et s'attache à élaborer des documentations spécialement conçues à cet effet. Par ailleurs, une collaboration est mise en place avec la Faculté de droit de l'Université de Pristina. Le HLCK veut en outre organiser, au cours des deux prochaines années, 24 commémorations à l'occasion du vingtième anniversaire des grandes dates du conflit (1998–1999). Des proches des victimes et des témoins sont également invités à ces événements. Compte tenu du déroulement du conflit il y a 20 ans, les événements organisés dans quelques mois mettront davantage l'accent sur les exactions dont ont été victimes les membres de minorités (Serbes, Roms).

La Suisse a soutenu jusqu'ici la création du centre de documentation à hauteur d'environ 150 000 francs ; elle examine maintenant les possibilités pour le HLCK de mener un vaste programme d'éducation et de sensibilisation.

Lien d'accès au centre de documentation: kosovo.sense-agency.com/



Saranda Bogujevci, Hinterbliebene von 14 ermordeten Familienangehörigen (links) als Zeugin im Verfahren am Jugoslawien-Strafgericht 2009 in Den Haag gegen einen 2014 verurteilten Kriegsverbrecher (rechts auf dem Bildschirm) und während ihrer Rede an der Eröffnung des Dokumentationszentrums.

Saranda Bogujevci, survivante du meurtre de 14 membres de sa famille (photo de gauche) et témoin dans la procédure de 2009 devant le Tribunal pénal pour l'ex-Yougoslavie à La Haye contre un criminel de guerre condamné en 2014 (écran sur la photo de droite) et lors de son allocution à l'occasion de l'inauguration du centre de documentation.



Abgabe eines Wahlzettels an eine wahlberechtigte Person während der OSZE-Abstimmungsaktion in Kosovo für die serbischen Parlamentswahlen 2016 am 24. Mai 2016 in Nord-Mitrovica.

Contracted local polling station committee member hands out a ballot paper to an eligible voter during the OSCE collection of votes in Kosovo for the 2016 Serbian Parliamentary Elections on 24 May 2016 in Mitrovica North.

Demokratisierung in Kosovo – ein langer Weg

Democratization in Kosovo – a long process

Deutsch

Text Christopher Tütsch, Leiter der Abteilung Demokratisierung der OSZE-Mission in Kosovo, Pristina

Fotos Yllka Fetahaj, OSZE Mission in Kosovo

2019 wird die OSZE-Mission in Kosovo auf zwei Jahrzehnte intensiver Arbeit beim Aufbau einer demokratischen und multiethnischen Gesellschaft in Kosovo zurückblicken können. Es ist jedoch noch zu früh, den Demokratisierungsprozess als abgeschlossen zu erklären.

Verschiedene Studien über den Zustand der Demokratie zeigen, dass es in Kosovo weitere Anstrengungen sowohl der lokalen Behörden als auch der internationalen Akteure braucht, einschliesslich der Mission der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) und ihrer Abteilung Demokratisierung, die ich seit Anfang 2015 leite.

Kurz nach dem Konflikt ab 1999 wurde gemäss Beschluss Nr. 305 des Ständigen Rats der OSZE und beziehend auf die Resolution 1244 des UNO-Sicherheitsrats die OSZE-Mission in Kosovo eingerichtet. Sie sollte die «Federführung in Fragen des Aufbaus von Institutionen und Demokratie sowie der Menschenrechte» übernehmen. Die Mission war an der Gründung zahlreicher Schlüsselinstitutionen beteiligt, darunter die Kosovo-Versammlung, die zentrale Wahlkommission, die unabhängige Medienkommission und die öffentliche Rundfunkanstalt.

In Anbetracht der Ausgangslage im Jahr 1999 und der Tatsache, dass ein demokratisches Regierungssystem von Grund auf neu konzipiert und eingerichtet werden musste, wurde in den letzten neunzehn Jahren zweifellos viel erreicht. Die neu geschaffenen Institutionen funktionieren und der rechtliche Rahmen entspricht internationalen Standards.

Nichtsdestotrotz wächst die Unzufriedenheit in der kosovarischen Bevölkerung. Die Erwartungen eines rascheren Fortschritts und einer blühenden Zukunft wurden nicht vollständig erfüllt. Der letzte Kosovo-Bericht der Europäischen Kommission (EU, 2018) spricht von Schwierigkeiten des Staates bei der Umsetzung von Gesetzen und politischen Vorstössen sowie von Verbesserungsbedarf bezüglich Effizienz und Wirksamkeit, Transparenz, Rechenschaftspflicht und Professionalität der zentralen und lokalen Insti-

English

Text Christopher Tuetsch, Director of the Democratization Department, OSCE Mission in Kosovo, Pristina

Photos Yllka Fetahaj, OSCE Mission in Kosovo

In 2019, the OSCE Mission in Kosovo will look back on two decades of strenuous efforts to develop a democratic and multi-ethnic society in Kosovo. It is however too early to consider the democratization process as accomplished.

Several studies show that the state of democracy in Kosovo still requires further dedicated attention and actions by local as well as international actors, including the Mission of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) and its Democratization Department, which I have led since early 2015.

The OSCE Mission was established by the OSCE Permanent Council shortly after the conflict in 1999. The mandate given by Decision No. 305, pursuant to the UN Security Council Resolution 1244, was to play a “leading role in matters relating to institution- and democracy-building and human rights”. The Mission has been involved in establishing numerous key institutions including the Assembly of Kosovo, the Central Election Commission, the Independent Media Commission and the public broadcaster.

Considering the starting point in 1999 and the fact that a democratic governance system had to be designed and established from scratch, undoubtedly a lot has been achieved over the past nineteen years. Institutions are in place and working, and the legal framework is in accordance with international standards.

Nevertheless, dissatisfaction is growing among the Kosovan population. Expectations of faster progress and a prosperous future have not entirely been met. As assessed in the latest European Commission Report on Kosovo (EU, 2018), the state faces difficulties in relation to the implementation of laws and policies, and institutions at the central and municipal levels require improvements in terms of efficiency and effectiveness, transparency, accountability and professionalism. In addition, Kosovo continues to operate in an uncertain and complex environment marked by

tutionen. Darüber hinaus bewegt sich Kosovo immer noch in einem ungewissen und komplexen Umfeld, das durch zusätzliche politische Herausforderungen geprägt ist: enger fiskalpolitischer Spielraum, noch junge Marktwirtschaft, anhaltende Arbeitslosigkeit, unterbeschäftigte Jugendliche, ethnische Misstrauen, Korruption, politische Instabilität, umstrittene Statusfrage generell sowie zögerliche Fortschritte bezüglich EU-Integration. Das geringe öffentliche Vertrauen in das politische System Kosovos sowie der fehlende politische Wille, diese Probleme anzugehen, fordern das demokratische System heraus.

Ebenfalls ist die Integration der kosovo-serbisch dominierten Gemeinden in die Rechts- und Verwaltungsstrukturen in Kosovo nach wie vor schwierig. Es gab in den letzten Jahren zwar Verbesserungen, aber unterschiedliche Interessen und wachsende politische Spannungen zwischen Belgrad und Pristina überschatteten und verlangsamten eine Normalisierung der Beziehungen.

Der Grossteil meiner Arbeit wird durch diese Spannungen nicht beeinträchtigt. Aber es braucht Geduld. Gemäss des von der EU geführten Dialogs zwischen Belgrad und Pristina sollte die OSZE-Mission den technischen Support für die Ausarbeitung des Statuts der Vereinigung / Verband der der Gemeinden mit serbischer Bevölkerungsmehrheit in Kosovo zur Verfügung stellen. Nach drei Jahren des Wartens erhielten wir erst im April 2018 grünes Licht für unser Engagement in diesem Prozess.

Ziel unserer Abteilung ist es, den Institutionen und allen in Kosovo lebenden Gemeinschaften einen Mehrwert und Unterstützung zu bieten. Bis heute geniessen wir das notwendige Vertrauen für die Unterstützung und Zusammenarbeit mit allen lokalen Begünstigten. Ein Beispiel: Aufgrund der fragilen Beziehungen zwischen Pristina und den Gemeinden mit kosovo-serbischer Bevölkerungsmehrheit in Nordkosovo planten und führten meine Kollegen und ich in dieser Region Massnahmen zur Unterstützung der Parlaments- und Kommunalwahlen in den Jahren 2013, 2014 und 2017 durch. Bei jedem Urnengang entsandten wir über 220 Mitarbeitende an den Wahltagen in die Wahllokale. Bei Bedarf leisteten sie technische Hilfe und unterstützten die Mitglieder der Wahlkomitees (siehe Bild). Dies betrifft zum Beispiel Aspekte wie ordnungsgemäße Fingerkontrollen, um die Doppelwahl zu vermeiden, die genaue Identifizierung von Wählenden auf der Wählerliste in Übereinstimmung mit gültigen Ausweisdokumenten oder die korrekte Ausgabe von Stimmzetteln. In den letzten Jahren konnte die Mission – mit der Zustimmung Pristinas – auch Anfragen aus Belgrad beantworten. Diese Operationen beinhalteten den Transport von Wahlmaterial von und nach Serbien, die Einrichtung von Wahllokalen und die Anstellung von Mitgliedern von örtlichen Wahllokalausschüssen.

Die Demokratie kann als eine permanente Herausforderung gesehen werden. Die kosovarische Gesellschaft nahm diese Herausforderung vor vielen Jahren an. Unsere Demokratisierungsabteilung bietet dazu weiterhin ihre Unterstützung an. Unser Fokus liegt auch zukünftig auf der Stärkung der folgenden Grundsätze der Demokratie: gute Regierungsführung, Bürgerbeteiligung und Medienfreiheit.

increasing political challenges, including limited fiscal margins, a young market-based economy, persistent unemployment, under-utilized youth, ethnic mistrust, corruption, political instability, contested overall status and slow progress towards EU integration. The lack of public confidence in the political system of Kosovo and the lack of political will to address these problems challenge the democratic system.

The integration of the Kosovo Serb-dominated municipalities into the legal and administrative structures also remains difficult. There have been improvements in recent years, but divergent interests and growing political tensions between Belgrade and Pristina are overshadowing and slowing down the pace of normalization of relations.

Most of my work is not affected by the ongoing tensions and difficulties. However, patience is required. According to the EU-led dialogue between Belgrade and Pristina, the OSCE Mission is supposed to provide its technical support to the development of the statute of the envisaged association of the communities of the Association/Community of Kosovo Serb-majority municipalities in Kosovo. As I write, after 3 years of being on stand-by, it was only in April this year that we received the go-ahead for our engagement in the process.

The aim of our Department is to be of added value and support to the institutions and to all communities living in Kosovo. Until today, we achieved to have the necessary trust and cooperation that is relevant to provide our assistance to all local beneficiaries. For example, due to the still fragile relations between Pristina and the Kosovo-Serbian majority municipalities in northern Kosovo, my colleagues and I planned and carried out operations to support the implementation of the 2013, 2014, and 2017 Kosovo Assembly and municipal elections in northern Kosovo. Each operation involved over 220 Mission staff members present in polling centres and stations on elections days. When necessary, Mission staff provided on the spot technical support and advice to local polling station committee members. This concerns for example aspects such as proper finger checks of voters in order to avoid double voting, the accurate identification of voters on the voter's list in accordance with valid identification documents, and the correct handout of ballot papers. In recent years, with Pristina's permission, the Mission has also been able to respond to requests from Belgrade. These operations included the transport of election material from and to Serbia, the set-up of polling stations and the hiring of local polling station committee members.

Democracy can be considered as a permanent challenge. Kosovo's society decided many years ago to accept this challenge. In this process the Democratization Department continues to provide its support. Our focus will remain on strengthening the following key principles of democracy: good governance, public participation, and freedom of media.



Christopher Tütsch am Hauptsitz der OSZE-Mission in Kosovo in Pristina (2018).

Christopher Tuetsch at the head office of the OSCE Mission in Kosovo in Pristina (2018).



Zwei Angehörige der SWISSCOY bei der Wartung eines Duro in der neuen Werkstatt des NSE im Camp Novo Selo.

Deux membres de la SWISSCOY s'occupent de la maintenance d'un Duro dans le nouvel atelier du NSE au camp de Novo Selo.

«Wir sind Botschafter in Uniform»

« Nous sommes des ambassadeurs en uniforme »

Deutsch

Text und Fotos Brigitte Büchel, Presseoffizier SWISSCOY 38, Kosovo

Seit wenigen Wochen ist das Camp in Novo Selo zwischen Pristina und Mitrovica der neue Arbeitsort für einen Teil des SWISSCOY-Kontingents. Novo Selo bedeutet auf Deutsch so viel wie «neues Dorf». Vieles ist denn auch neu hier nach dem Umzug des Nationalen Support Elements (NSE) aus dem Süden. Das NSE ergänzt die beiden Elemente der SWISSCOY, die bereits seit 2010 in Novo Selo stationiert sind: Das Kommando des nördlichen Regionalkommandos (JRD-N) und das Liaison and Monitoring Team Zubin Potok. Welche Aufgaben erfüllen sie für die KFOR? Ein Überblick über den grössten Standort der SWISSCOY in Kosovo.

8 Uhr: Lagebesprechung in einem Bürocontainer mitten im Camp Novo Selo. Der Arbeitstag für das Liaison and Monitoring Team (LMT) Zubin Potok beginnt. Teamkommandant Hauptmann Fabio Hostettler informiert und instruiert seine Unterstellten. Dann bereiten sich die Subteams, bestehend aus zwei bis drei Beobachtern sowie einem lokalen Übersetzer, auf die Treffen vor, die für heute auf der Agenda stehen. Um 9 Uhr geht es los. Nach einer Stunde Autofahrt ist die Gemeinde Zubin Potok erreicht, wo die Subteams ihren Auftrag ausführen: Informationen sammeln für die aktuelle Lagebeurteilung der Region.

Frühwarnsystem LMT

Insgesamt sind 29 LMT unter der Verantwortung von verschiedenen Nationen in Kosovo im Einsatz. Durch regelmässige Treffen mit Behörden und Schlüsselfiguren aus der Gesellschaft sowie durch Patrouillen in der

Français

Texte et photos Brigitte Büchel, officier de presse SWISSCOY 38, Kosovo

Voici quelques semaines que le camp à Novo Selo, entre Pristina et Mitrovica, est le nouveau lieu de travail d'une partie du contingent SWISSCOY. Novo Selo signifie « nouveau village » en français. Ce ne sont donc pas les nouveautés qui manquent avec le déménagement de l'élément national de support (NSE) venu du sud. Le NSE complète les deux éléments de la SWISSCOY qui sont déjà basés à Novo Selo depuis 2010 : le commandement du commando régional du nord (JRD-N) et l'équipe de liaison et de surveillance Zubin Potok. Quelles sont les prestations de service fournies à la KFOR? Un coup d'œil général sur le site le plus important de la SWISSCOY au Kosovo.

8 heures du matin : tour d'horizon de la situation dans une des pièces d'un des conteneurs de bureau au centre du camp Novo Selo. La journée de travail de l'équipe de liaison et de surveillance (LMT – Liaison and Monitoring Team) Zubin Potok commence. Le chef, le capitaine Fabio Hostettler, informe et instruit ses subordonnés. Ensuite, les sous-groupes constitués de deux ou trois observateurs ainsi que d'un interprète local se préparent pour les réunions prévues au programme de la journée. À neuf heures, on se met en branle. Après une heure de route, on arrive dans la commune de Zubin Potok, où les sous-équipes s'occupent de remplir leur mandat : collecter des informations pour l'évaluation de la situation actuelle dans la région.

Le système d'alerte précoce

Au total, les LMT opérant au Kosovo sous la responsabilité de différentes nations sont au nombre de 29. En organisant des réunions régulières avec

Bevölkerung sollen potentielle Konflikte frühzeitig erkannt werden. Die LMT fungieren so als Frühwarnsystem der Kosovo Force (KFOR). Auch im Norden des Kosovo, wo mehrheitlich Kosovo-Serben leben, werden die Soldaten der SWISSCOY geschätzt. Einerseits, weil sie den Einwohnern in Kosovo neutral begegnen und hier die Schweiz keine politische Agenda verfolgt. «Andererseits zeugt die Tatsache, dass wir als Freiwillige unseren Einsatz in dieser Mission leisten, von aufrichtigem Interesse. Das schafft Glaubwürdigkeit», so Fabio Hostettler. Für den 28-Jährigen ist es der zweite Einsatz für die SWISSCOY. Entsprechend kennt er Land und Leute der Region Zubin Potok bereits vertieft und damit auch, oder vor allem, deren Herausforderungen.

Das NSE etabliert sich

11 Uhr: Während die LMT-Angehörigen in Zubin Potok unterwegs sind, geht es im Camp betriebsam zu und her. Feldweibel Bernhard Dütschler organisiert das Beladen des Konvois, der am nächsten Tag in die Schweiz fährt. Soldat Cyril Stampfli ist in der Werkstatt mit der Wartung eines Duro beschäftigt und Oberleutnant Lea Fuchs ist mitten in der Planung der Transporte der kommenden Woche. Seit Anfang 2018 ist das NSE hier stationiert. Der Umzug vom Feldlager Prizren war eine grosse Herausforderung: Hiess es doch den grössten Standort zu wechseln, wo das Gros des Kontingents seit 2012 stationiert war, und gleichzeitig die Aufträge für die KFOR weiter zu erfüllen. Seit der Reduktion umfasst das NSE neu die Bereiche der Infrastruktur-, Instandhaltungs- und Nachschubgruppe sowie den Transportzug.

Das NSE funktioniert wie ein Zahnradgetriebe. «Weil kein Auftrag artrein ist, hängen alle voneinander ab. Das bedingt Flexibilität und die Bereitschaft, andere zu unterstützen. Für Gärtchen-Denken ist kein Platz», sagt der Kommandant NSE, Major Leandro Röthlisberger. «Seit dem ersten Tag im Einsatz arbeiten die Frauen und Männer des NSE gut zusammen und die Kompanie als solche funktioniert.»

Hot Spot Nordkosovo

15 Uhr: Das LMT Zubin Potok beendet seine Patrouille und macht sich auf den Weg zurück ins Camp, um den täglichen Bericht an den Kommandanten des Regionalkommandos (JRD-N) vorzubereiten. Diese Position hat der Schweizer Oberst Dominique Saudan inne. Als Kommandant des JRD-N hat er die Verantwortung über den ganzen Norden des Kosovo – somit auch über den Hot Spot, wo sich die Mehrheit der serbischen Gemeinden befindet. Im Zentrum des Konflikts zwischen der kosovoserbischen Minderheit und der kosovoalbanischen Mehrheit der Bevölkerung steht die ethnisch geteilte Stadt Mitrovica. Hier kam es zuletzt Ende März dieses Jahres zu Unruhen. Grund war die Verhaftung des serbischen Politikers Marko Djuric in der Stadt Mitrovica, die zu Ausschreitungen führte. «Derartige Zwischenfälle können grosse Auswirkungen auf die Sicherheit der KFOR-Soldaten haben», sagt Oberst Dominique Saudan.

les autorités et des personnages clé de la société ainsi qu'en effectuant des patrouilles dans la population, il devrait être possible de déceler des conflits potentiels en temps utile. Les LMT sont donc en quelque sorte le système d'alarme précoce de la Kosovo Force (KFOR). Les soldats de la SWISSCOY sont aussi appréciés dans le nord du Kosovo, où vit la majorité des Serbes du Kosovo. D'une part parce qu'ils abordent les habitants du Kosovo de manière neutre et que la Suisse ne poursuit pas d'intérêts politiques au Kosovo. «D'autre part, le fait que nous soyons volontaires pour effectuer cette mission constitue la preuve d'un intérêt sincère. C'est ainsi que naît la crédibilité,» note Fabian Hostettler. Cet homme de 28 ans en est déjà à sa deuxième mission SWISSCOY; il apporte une connaissance approfondie du pays et de la population de la région de Zubin Potok et donc aussi, voire plus particulièrement, des défis auxquels faire face.

Le NSE s'installe

11 heures: tandis que les membres du LMT sillonnent déjà Zubin Potok, le camp fourmille d'activités. Le sergent-major Bernhard Dütschler organise le chargement du convoi qui doit rentrer en Suisse le lendemain. Dans l'atelier, le soldat Cyril Stampfli s'occupe de la maintenance d'un Duro, tandis que le premier lieutenant Léa Fuchs est plongée dans la planification des transports de la semaine suivante. Le NSE est basé ici depuis le début de 2018. Le déménagement pour quitter le camp de Prizren a constitué un grand défi: il s'agissait en effet de déplacer le plus grand site, où résidait le gros du contingent depuis 2012, tout en continuant de répondre aux demandes émanant de la KFOR. Depuis la réduction, le NSE comprend aussi les secteurs des groupes d'infrastructure, de maintenance et de ravitaillement ainsi que la section des transports.

Le NSE fonctionne comme un mécanisme à engrenage. «Aucune commande, aucune mission n'étant qu'une commande pure et simple, elles sont toutes interdépendantes. Ceci exige de la flexibilité et une attitude de service. Nous n'avons que faire d'un esprit de clocher», déclare le commandant de la NSE, le major Leandro Röthlisberger. «Depuis le premier jour de leur mission, les hommes et les femmes de la NSE coopèrent parfaitement et la compagnie fonctionne comme telle.»

Point chaud Kosovo nord

15 heures: le LMT Zubin Potok termine sa patrouille et reprend la direction du camp afin d'y élaborer le rapport quotidien à l'intention du commandant du commandement régional (JRD-N). Ce poste est occupé par le colonel suisse Dominique Saudan. En tant que tel, il porte la responsabilité pour l'ensemble de la partie septentrionale du Kosovo – donc aussi du point chaud où se trouve la majorité des communes serbes. Au centre du conflit qui oppose la minorité des Serbes Kosovars à la majorité des Albanais Kosovars se trouve la ville de Mitrovica, séparée sur le plan ethnique. C'est ici que se sont déroulés les derniers troubles à la fin mars. Les troubles ont été déclenchés par l'arrestation de l'homme politique serbe Marko Dju-



Der Arbeitsbereich des Nationalen Support Elements befindet sich nun im Camp Novo Selo.

Le nouveau lieu de travail du National Support Element se trouve désormais au camp Novo Selo.

Camp Novo Selo

Das Camp Novo Selo hiess ursprünglich Camp Maréchal de Lattre de Tassigny und wurde 1999 von den Franzosen gegründet. Zu Beginn umfasste es 600 Soldaten, heute sind es rund 1200 Frauen und Männer aus 14 Nationen. Das Camp-Kommando setzt sich aus Ungaren und Schweizern zusammen.

Camp Novo Selo

Fondé par les Français en 1999, le Camp Novo Selo s'appelait à l'origine Camp Maréchal de Lattre de Tassigny. Au début, le camp avait été conçu pour accueillir 600 soldats. Aujourd'hui, il compte environ 1200 hommes et femmes représentant 14 nations. Le commandement du camp est entre les mains de Hongrois et de Suisses.

«Wenn es zu Unruhen kommt, muss der Kommandant entscheiden, welche Aufträge den KFOR-Soldaten zugeteilt werden können, die im Einsatzraum stationiert sind.»

Direkter Kontakt zur Bevölkerung

Aktuell beschäftigen vor allem zwei Themen, wie der Kommandant des JRD-N erklärt. Das eine ist die geplante Vereinigung der serbischen Gemeinden im Kosovo mit dem Ziel, mehr Autonomie zu erlangen. Das zweite ist die Diskussion um die Transformation der mehrheitlich kosovoalbanischen Kosovo Security Force in eine Armee für den Kosovo. Für die kosovoserbische Bevölkerung ist eine derartige Umwandlung ein rotes Tuch. «Gerade jetzt ist es wichtig, in der Bevölkerung präsent zu sein und das Gespräch zu suchen», betont Oberst Dominique Saudan. Die LMT sind das einzige Element der KFOR, welches in direktem Kontakt zu der lokalen Bevölkerung steht. Oder wie der Kommandant sagt: «Wir sind Botschafter in Uniform.»

Auf die Frage, warum die Schweiz als Mitglied der Partnerschaft für den Frieden (NATO-PfP) die Führung über den Hot Spot in Kosovo hat, nennt Saudan zwei Gründe: Erstens ist die Schweiz unparteiisch und wird deshalb von beiden Seiten sehr gut akzeptiert. Zweitens sind die Soldaten der Schweizer Armee Spezialisten in verschiedensten Bereichen und damit bestens für einen Einsatz als LMT-Angehörige geeignet. Oder kurz, wie der KFOR-Kommandant, Major General Salvatore Cuoci, selbst auf die Frage nach der Lage im Norden gesagt habe: «Es ist kompliziert, deshalb haben wir die Schweizer dort. Die können das.»

17 Uhr: Rapportraum im Kommando des JRD-N. Nacheinander rapportieren die LMT dem Kommandanten Oberst Saudan die wichtigsten Erkenntnisse über die aktuelle Lage in der Region. Während nach der Besprechung für Hauptmann Hostettler und sein Team der Feierabend läutet, ist der Tag für Oberst Saudan noch lange nicht zu Ende. Es geht in den nächsten Rapport. Was ihn anspricht, sagt er kurz und bündig: «Es ist etwas Konkretes, das wir tun. Keine Übung.»

ric à Mitrovica. « De tels incidents peuvent avoir des effets importants sur la sécurité des soldats de la KFOR », dit le colonel Dominique Saudan. « Quand il y a des troubles, le commandant doit décider quels mandats peuvent être confiés aux soldats de la KFOR stationnés dans cette zone. »

Contact direct avec la population

« Actuellement, nous nous occupons principalement de deux thèmes », nous explique le commandant du JRD-N. « Il s'agit d'une part des plans de réunion des communes serbes au Kosovo dans le but d'obtenir une plus grande autonomie. L'autre est la discussion relative à la transformation de la Kosovo Security Force à majorité serbe kosovare en une armée pour le Kosovo. Pour la population serbe kosovare, une telle initiative est l'équivalent d'un chiffon rouge. C'est pourquoi il importe en ce moment d'être présent dans la population et de chercher à engager le dialogue », souligne le colonel Dominique Saudan. Les LMT sont l'unique élément de la KFOR qui soit en contact direct avec la population locale. Ou pour citer le commandant : « Nous sommes des ambassadeurs en uniforme. »

À la question de savoir pourquoi la Suisse est chargée de la conduite dans le point chaud au Kosovo en qualité de membre du partenariat pour la paix (PPP-OTAN), Saudan cite deux raisons. D'une part, la Suisse n'est pas partisane et elle est de ce fait très bien acceptée par les deux forces en présence. D'autre part, les soldats suisses sont des spécialistes de nombre de domaines et conviennent de ce fait parfaitement comme membres des équipes LMT. Ou, pour citer brièvement le commandant de la KFOR, le major général Salvatore Cuoci, interrogé au sujet de la situation dans le nord du pays : « Elle est complexe, c'est pourquoi nous avons mis les Suisses là-bas. Ils sont capables de dominer la situation. »

17 heures : salle des rapports au QG du JRD-N. L'un après l'autre, les LMT font leur rapport au colonel Saudan sur les connaissances les plus récentes sur la situation actuelle dans la région. Tandis qu'après le rapport, la journée de travail prend fin pour le capitaine Hostettler et son équipe, celle du commandant n'est de loin pas terminée. Le prochain rapport va commencer. Interrogé quant à ce qui le motive, il répond brièvement : « Ce que nous faisons, c'est du concret. Ce n'est pas un exercice. »



Der Kommandant des Joint Regional Detachment North (JRD-N) Oberst Dominique Saudan hat die Verantwortung für die Kräfte der KFOR im Norden des Kosovo.

Le commandant du Joint Regional Detachment North, le colonel Dominique Saudan, est responsable de la force opérationnelle de la KFOR au nord du Kosovo.



Sensibilisierungskampagne: Karawane mit Motorrad-Taxis am 11. Dezember 2017 auf der Avenue Barthélémy Boganda im Zentrum von Bangui (Republik Zentralafrika). Die Fahrer tragen Gilets mit der Aufschrift: «gemeinsam für sicherere Strassen».

Campagne de sensibilisation : la caravane de chauffeurs de moto-taxis le 11 Décembre 2017 arborant le gilet « tous ensemble pour une route plus sûre » empruntant l'avenue Barthélémy Boganda au centre-ville de Bangui (République Centrafricaine).

Kommunale Sicherheit in einem sehr fragilen Kontext

Sécurité communautaire dans un contexte très fragile

Deutsch

Text Frederick Lamy, Spezialist für kommunale Sicherheit des UNO-Entwicklungsprogramms (UNDP) in der Zentralafrikanischen Republik mit Sitz in Bangui
Fotos Yolanda Romero, Kommunikationsoffizier UNDP

Die Wiederherstellung des Rechtsstaats ist in der Republik Zentralafrika ein langwieriges Unterfangen mit unzähligen Hindernissen. Das UNDP verfolgt mit seinen Projekten im Sicherheits- und Justizbereich einen Bottom-up-Ansatz.

Das gemeinsame Projekt «Rechtsstaatlichkeit und Justiz» unterstützt sowohl institutionelle als auch gemeinschaftliche Elemente der Justiz und der Sicherheit in der Zentralafrikanischen Republik. Es ist ein gemeinsames Projekt mit der multidimensionalen integrierten Stabilisierungsmmission der Vereinten Nationen in der Zentralafrikanischen Republik (MINUSCA) und mit UNWOMEN. Diese Aktivitäten werden gemeinsam mit mehreren MINUSCA-Einheiten, einschließlich der UNPOL, Abteilung für Zivilangelegenheiten und der Abteilung Menschenrechte, Sektion für Gerichtsangelegenheiten, durchgeführt.

Meine Aufgabe besteht darin, Brücken zu bauen zwischen Reformen auf nationaler Ebene, rechtsstaatlichen Grundsätzen und den lokalen Bedürfnissen und Dienstleistungen. Eine der Besonderheiten meiner Arbeit besteht im Einbezug der lokalen Akteure: Gemeindebehörden, Quartiervorsitzende, Polizei, religiöse Anführer, Organisationen der Zivilgesellschaft, Jugend- und Frauengruppen. Es gibt viele Gemeinschaften, die oft kurz- oder mittelfristig von den Auswirkungen der Reformen im Justiz- und Sicherheitssektor ausgeschlossen bleiben. Auch der Schutz der Menschenrechte ist auf lokaler Ebene nicht ausreichend gewährleistet.

Herausforderungen im Bereich der lokalen Sicherheit

In Bezug auf die Sicherheit unterstützt das Projekt schwerpunktmässig ein Verfahren zur Erfassung und Überprüfung des aktuellen Personal-

Français

Texte Frederick Lamy, spécialiste en sécurité communautaire du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) dans la République Centrafricaine, basé à Bangui
Photos Yolanda Romero, officier de communication PNUD

La restauration de l'État de droit en République centrafricaine est une route longue et sinueuse jonchée d'obstacles. Avec ses projets, le PNUD recherche une approche « bottom-up » de la sécurité et de la justice.

Le projet conjoint «État de droit et Justice» se concentre à la fois sur un appui institutionnel et communautaire aux secteurs de la justice et de la sécurité en Centrafrique. Il s'agit d'un projet conjoint avec la Mission multidimensionnelle intégrée des Nations Unies pour la stabilisation en République centrafricaine (MINUSCA) et ONUFEMMES. Les activités sont mises en œuvre avec plusieurs entités de la MINUSCA dont UNPOL, Section des Affaires Civiles, et la Division Droits de l'Homme, Section des Affaires Judiciaires.

Mon poste consiste à jeter des ponts entre les réformes au niveau national, les principes de l'État de droit et la réalité locale des besoins et des services. Impliquer les acteurs locaux sur le terrain constitue une des particularités de mon travail, à savoir : les autorités municipales, les chefs de quartier, les policiers, les responsables religieux, les organisations de la société civile, les groupes de jeunes et de femmes. Les communautés demeurent souvent isolées à court et moyen-terme de l'impact des réformes du secteur de la justice et de la sécurité, et la protection des droits de l'homme n'est pas suffisamment assurée au niveau local.

Les défis de la sécurité locale

Sur le plan du secteur de la sécurité, le projet a appuyé prioritairement un processus de recensement et de vérification des effectifs existants des



Feier zur Übergabe der Ausbildungsbestätigungen im Bereich informelle Justiz. Der UNDP-Experte, Frederick Lamy, übergibt einem Quartiervorsteher von Bouar in Anwesenheit der Generalsekretärin der Präfektur Nana-Mambéré die Zertifikate, März 2017.

Cérémonie de remise des attestations de formation sur la justice informelle. Le spécialiste PNUD Frederick Lamy remet l'attestation à un chef de quartier de Bouar en présence de la Secrétaire Générale de la Préfecture de Nana-Mambéré, en mars 2017.

bestands der Sicherheitskräfte, die Nachwuchsförderung bei der Polizei sowie die Ausbildung der Corps.

Die Alltagsrealität ist geprägt von einem Mangel an Kapazitäten der Ordnungskräfte zum Schutz der Bevölkerung. Fast jeder zweite Einwohner des Landes hat noch kein Vertrauen in die Sicherheitskräfte der Regierung und die Präsenz uniformierter Männer wird sogar eher als Bedrohung wahrgenommen. Die Problematik der vielen Hilfskräfte der Polizei (Freiwillige, die wegen des Personalmangels angestellt wurden), die Polizeihandlungen ausführen, ohne dass sie über die nötigen Kompetenzen verfügen, ist eine grosse Herausforderung. Die Gemeindebehörden tendieren immer noch dazu, Patrouillen einzusetzen, die aus jungen Milizsoldaten und ehemaligen Armeemitgliedern bestehen, um angesichts der zunehmenden Kriminalität die Sicherheit in den Quartieren zu gewährleisten.

Das gemeinsame Projekt von UNDP und MINUSCA hat Pionierarbeit geleistet im Bereich des Kapazitätsaufbaus der Polizeikommissariate in Bangui und der Förderung von präventiven Ansätzen in der öffentlichen Sicherheit anstelle von reiner Repression. Es gab zum einen eine Zusammenarbeit mit den Polizeibeamten, um die Effizienz der verschiedenen Polizeikräfte, die Transparenz ihrer Arbeitsweise und ihren Umgang mit der Bevölkerung zu verbessern. Zum anderen hat das Projekt die multisektorielle Zusammenarbeit – insbesondere zwischen den Sicherheitskräften und den sozialen Diensten – gestärkt, um durch die Einrichtung lokaler Sicherheitskomitees unter der Koordination der Gemeindebehörden der bestehenden Unsicherheit zu begegnen.

Dazu wurden im Rahmen des Projekts Teams von zivilgesellschaftlichen Beobachtern ausgebildet und in Haftzentren der Polizei und der Gendarmerie geschickt, um auf allfällige Menschenrechtsverletzungen hinzuweisen. Ein weiteres Beispiel für eine gelungene Aktion war eine im Dezember 2017 durchgeführte Kampagne für mehr Verkehrssicherheit, nachdem mehrere schwere Unfälle zu Protesten der Bevölkerung in Bangui geführt hatten. Gemeinsam traten die Verkehrspolizei, Gesundheitsfachleute, Vereinigungen von Motorrad-Taxis sowie die Gemeindebehörden vor die Bevölkerung, um ihre jeweilige Rolle bezüglich Einhaltung der Verkehrsordnung, Betreuung von Verletzten, Verkehrsregelung und Stadtplanung geltend zu machen. Die lokalen Sicherheitskomitees organisierten bei dieser Gelegenheit gleichzeitig einen Umzug für mehr Sicherheit auf den Strassen (siehe Foto Seite 15). Ihr Motto lautete: «gemeinsam für sicherere Strassen».

Zugang zur Justiz

Eines der dringlichsten Bedürfnisse der Bevölkerung bleibt der Zugang zur Justiz, um Konflikte zwischen Einzelpersonen zu regeln. Dabei gehören Ehe- und Familienstreitigkeiten, Boden- und Nachbarschaftskonflikte, sowie Fälle von Vergewaltigung und Hexerei zu den häufigsten Konflikten.

forces de sécurité intérieure (FSI), le renouvellement des effectifs ainsi que la formation des unités.

La réalité locale est marquée par le manque de services de protection prestés par les FSI à la population. Près d'un Centrafricain sur deux ne fait pas encore confiance aux FSI et la présence des hommes en tenue est perçue plutôt comme une menace. La question des nombreux auxiliaires de la police (volontaires à cause du manque d'effectifs) qui posent des actes de police sans en avoir les compétences est un grand défi. Les autorités municipales ont quant à elles encore tendance à recourir à des groupes de vigilance composés de jeunes miliciens et d'anciens militaires pour patrouiller et assurer la sécurité des quartiers face à la montée de la criminalité.

Le projet conjoint PNUD-MINUSCA a entrepris un travail de pionnier consistant à renforcer les capacités des commissariats de police à Bangui et à promouvoir une nouvelle approche préventive de la sécurité publique au lieu d'une approche strictement répressive. Le projet a d'un côté travaillé avec les officiers de police afin d'améliorer la productivité des différents services de police, la transparence des procédures de travail et l'accueil de la population. D'un autre côté, le projet a renforcé la coopération multisectorielle – notamment entre les FSI et les services sociaux - en établissant des comités locaux de sécurité sous la coordination des municipalités pour prévenir l'insécurité.

À cette fin, le projet a aussi formé et déployé des équipes d'observateurs de la société civile dans les lieux de détention de la police et de la gendarmerie afin de rapporter les violations des droits de l'homme. Un autre exemple réussi de ce travail a été une campagne de sensibilisation réalisée en décembre 2017 sur la sécurité routière à une période où plusieurs accidents graves avaient causé un vif émoi au sein de la population et des manifestations à Bangui. Ensemble, les policiers de la brigade anti-accident, les professionnels de la santé, les associations de taxis-motos et les autorités municipales ont réaffirmé en public leurs rôles respectifs en matière de respect du code de la route, de prise en charge des blessés, de régulation du trafic et d'aménagement urbain. Les comités locaux de sécurité ont organisé à cette occasion une caravane de la sécurité routière avec le slogan «ensemble pour une route plus sûre» (voir photo page 15).

Accès à la justice

Un des besoins les plus urgents de la population demeure l'accès à la justice pour le règlement des conflits ordinaires tels que les disputes conjugales et familiales, les conflits fonciers et de voisinage ainsi que les crimes de viols et de sorcellerie.

Au-delà des progrès réalisés pour relancer la chaîne pénale en RCA, le projet est actif pour rapprocher la justice à la population via des initiatives d'aide légale, de cliniques juridiques et d'encadrement de la justice

Abgesehen von anhaltenden Anstrengungen und Fortschritten bei der Erneuerung des Strafrechtssystems der Zentralafrikanischen Republik ist das Projekt aktiv daran beteiligt, den Menschen die Justiz näher zu bringen mittels Rechtshilfe-Initiativen, juristischen Beratungsstellen und der Einbettung der informellen Justiz. Meinungsumfragen von 2017 gehen davon aus, dass fast 85 % der Bevölkerung zur Beilegung zwischenmenschlicher Konflikte nach wie vor auf Mechanismen der informellen Justiz setzt, statt auf Gerichte zurückzugreifen.

Im Rahmen dieses Projekts soll die informelle Justiz stärker in das staatliche Justizsystem eingebunden werden, ebenso ihre Akteure und ihre Verfahren, um die Einhaltung der Menschenrechte zu verbessern. Eine Studie im Rahmen des Projekts hat gezeigt, dass eine mangelnde Zusammenarbeit zwischen allen Justizbehörden sowie ein ungenügender Schutz besonders gefährdeter Gruppen, namentlich der Frauen besteht.

Die Praxis-Studie erlaubte es, eine Sammlung guter Praktiken zu erstellen, um die Quartiervorsteher und die religiösen Anführer im Bereich der Konfliktbeilegung zu schulen. Ziel des Projekts ist die Ausarbeitung eines Verhaltenskodex zur Vorbeugung von Amtsmissbrauch und der Verminderung von Menschenrechtsverletzungen. Eines der wichtigsten Elemente ist dabei die Verbesserung der Zusammenarbeit lokaler Akteure mit den Gerichtsbehörden, um vermehrt schwere Verbrechen, insbesondere Fälle von gender-basierten Gewalttaten, zu erfassen.

Stimmung und Wandel in der Republik Zentralafrika

Der Strafgerichtshof in Bangui hat Ende 2017 die ersten Verurteilungen wegen Verbrechen von Mitgliedern der bewaffneten Gruppen der Ex-Séléka und der Anti-Balaka ausgesprochen. Die Umstrukturierung von Gerichtsbehörden und Ordnungskräften in den Provinzen ist im Gange. Abgesehen vom Wiederaufbau der Strafverfolgung werden schrittweise auch die Mechanismen der Transitionsjustiz eingeführt, namentlich das Sonderstrafgericht.

Die politische Lage in der Zentralafrikanischen Republik bleibt dennoch instabil und die staatliche Kontrolle über das gesamte Land ungenügend, solange bewaffnete Gruppen präsent sind. Dies ist nicht erst seit der gewaltvollen Krise von 2013–2015 der Fall, denn der Staat hatte sich bereits zuvor aus dem gesellschaftlichen Leben zurückgezogen und lokale Akteure hatten den Justiz- und Sicherheitsbereich übernommen.

Der staatliche Reformwille kollidiert daher sowohl mit versteckten Interessen als auch der stillschweigenden Fortsetzung einer Politik der Kooptation. Ambitionierte Reformen mit nationalen Partnern in einem derart prekären Umfeld umzusetzen ist eine echte Herausforderung. Die Sicherheitslage selbst in der Hauptstadt Bangui wird immer wieder durch gewaltsame Unruhen gefährdet und bleibt dort weiterhin sehr instabil.

Das Projektteam wird freilich weiterhin trotz diesem fragilen Kontext einen Aktionsplan umsetzen, der die nationalen und lokalen Akteure zusammenführt, um die Zusammenarbeit bezüglich des Zugangs zur Justiz und der kommunalen Sicherheit zu verbessern.

informelle. Des études de perception de 2017 ont estimé que près de 85% de la population aurait encore recours aux mécanismes informels pour le règlement des conflits interpersonnels en lieu et place des tribunaux.

Le projet vise une meilleure articulation de la justice informelle avec le système de justice étatique et d'encadrer les acteurs et leurs procédures afin d'améliorer le respect des droits de l'homme. Une étude réalisée par le projet a mis en évidence le manque de coopération entre tous les acteurs de la justice et le manque de protection des groupes vulnérables, en particulier des femmes.

La recherche-action a permis de compiler un ensemble de bonnes pratiques afin de renforcer la formation des acteurs informels – chefs de quartier et des responsables religieux – au règlement des conflits. Le travail du projet vise à élaborer avec les acteurs un code de bonne conduite afin d'éviter les abus d'autorité et de réduire les violations des droits de l'homme. Un autre objectif de ce travail est de renforcer la coopération avec les autorités judiciaires afin d'augmenter le référencement des cas de crime grave et en particulier des cas de violences basées sur le genre.

Atmosphère et changements en République centrafricaine

La cour d'assises de Bangui a prononcé à la fin de l'année 2017 les premières condamnations relatives à des crimes commis par des membres des groupes armés ex-Séléka et anti-balaka. Le redéploiement du personnel judiciaire et des forces de l'ordre en province est en route. À côté du rétablissement de la chaîne pénale, les mécanismes de la justice transitionnelle se mettent aussi en place, notamment la Cour Pénale Spéciale.

La situation politique de la République centrafricaine reste toutefois très volatile et le contrôle de l'État centrafricain sur son territoire demeure non effectif en raison de la présence persistante des groupes armés. Surtout que la présence de l'État centrafricain dans la vie communautaire s'était effritée bien avant la violente crise de 2013-2015 et que des acteurs locaux ont remplacé les services de justice et de sécurité de l'État.

La volonté de réforme du gouvernement se heurte ainsi souvent à des intérêts bien établis ainsi qu'à l'héritage d'anciennes politiques de coopération. Mener à bien des réformes ambitieuses avec les partenaires nationaux dans un environnement très précaire demeure un véritable défi. La capitale Bangui est elle-même sujette à des troubles violents et la situation sécuritaire y est très instable.

L'équipe du projet continue cependant dans ce contexte fragile à mettre en œuvre un plan d'activités qui regroupent les acteurs nationaux et locaux pour améliorer la coopération autour de l'accès à la justice et de la sécurité communautaire.



Arbeitssitzung des lokalen Sicherheitskomitees in Anwesenheit des Gemeindepräsidenten, der Quartiervorstehenden und der Polizeikommissarin im Gemeindehaus des 2. Stadtbezirks von Bangui, Juni 2017.

Séance de travail du comité local de sécurité en présence du Maire, des chefs de quartier et de la Commissaire, à la Mairie du 2^{ème} arrondissement de Bangui, juin 2017.



Zu Fuss unterwegs mit dem EOD-Team, um frische Kampfmittelmeldungen der Bevölkerung zu überprüfen.

On foot with the EOD team to investigate a new report of unexploded ordnance.

Kampfmittelbeseitiger im humanitären Einsatz

Bomb disposal experts on humanitarian mission

Deutsch

Text und Fotos Kommando KAMIR, Spiez

Am 21. Oktober 2017 war es soweit: Erneut entsandte das Kommando KAMIR einen Kampfmittelbeseitiger in den Friedensförderungseinsatz in der Demokratischen Republik Kongo. Seit Januar 2018 sind permanent zwei Spezialisten vor Ort.

Die zwei EOD-Spezialisten (EOD = Explosive Ordnance Disposal = Kampfmittelbeseitigung) in der Demokratischen Republik Kongo lösen sich in sechsmonatigen Rotationen ab. Dadurch, dass sich die Einsätze jeweils um drei Monate überlappen, entsteht ein Junior/Senior-Prinzip, welches den Know-How-Erhalt sicherstellt. Die beiden Kampfmittelbeseitiger des Kommando KAMIR sind unbewaffnet und arbeiten in zivil als so genannte «UNMAS Operations Officers». UNMAS steht für United Nations Mine Action Service und ist Teil der UNO-Mission MONUSCO (Mission de l'Organisation des Nations Unies pour la stabilisation en République démocratique du Congo). Die beiden Schweizer sind direkt dem UNMAS Chief of Operations zur Zusammenarbeit zugewiesen und in der ostkongolesischen Stadt Goma stationiert. Da technische Expertise in solch komplexen und weitreichenden Konfliktgebieten Mangelware ist, verbringen die Spezialisten jedoch nicht viel Zeit in ihrem Büro, sondern sind meistens auf Achse, um die verschiedenen Projekte zu betreuen und Schwerpunkte zu setzen.

Das Aufgabengebiet als Operations Officer ist äusserst abwechslungsreich und kann am besten mit «troubleshooting to get the job done» zusammengefasst werden. Es beinhaltet unter anderem den Betrieb und Unterhalt des Sprengmittellagers, die Vorbereitung und Durchführung von Ausbildungen zur Kampfmittelbedrohung zugunsten militärischer und ziviler MONUSCO-Mitarbeitern sowie die Entwicklung von Ausbildungskursen für die kongolesischen Sicherheitskräfte. Weiter zählen das regelmässige Begleiten der verschiedenen EOD-Teams im Feld zur Qualitätssicherung

English

Text and photos KAMIR Command, Spiez

21st October 2017: KAMIR Command deploys bomb disposal experts on a peace-keeping mission in the Democratic Republic of the Congo. Two specialists have been based there permanently since January 2018.

The two Explosive Ordnance Disposal (EOD) specialists working in the Democratic Republic of the Congo rotate every six months, with an overlapping period of three months ensuring that know-how is passed on to the incoming staff by those already in place. The two Kamir Command experts are unarmed and in civilian clothes as Operations Officers for UNMAS, the United Nations Mine Action Service which is part of the UN mission MONUSCO (Mission de l'Organisation des Nations Unies pour la stabilisation en République démocratique du Congo). The two Swiss experts are stationed in the eastern Congolese city of Goma and are assigned to work together with the UNMAS Chief of Operations. Because there is such a shortage of technical expertise in this region of complex and wide-ranging conflicts, the specialists don't spend much time in the office: they are mostly on the go, setting priorities and taking care of the various projects they oversee.

The work of an Operations Officer is extremely varied and can best be summarised as "troubleshooting to get the job done". It includes the operation and maintenance of explosive storage areas, the preparation and implementation of training for military and civilian MONUSCO colleagues, and the development of training courses for the Congolese security services on the threat posed by Landmines and Explosive Remnants of War (ERW). Other tasks include the regular accompaniment of the various EOD teams in the field of quality assurance and the assessment and accreditation of new teams. Planning and assisting with special tasks such as the destruction of surplus ammunition by the MONUSCO forces, explosive ordnance

Kompetenzzentrums ABC-KAMIR

Das Kommando KAMIR des Kompetenzzentrums ABC-KAMIR ist Teil des Lehrverbandes Genie/Rettung/ABC und die Doktrinstelle der Armee für den Bereich Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung. Als Vorgabestelle mit Fachverantwortung ist es zuständig für den entsprechenden Fähigkeitsaufbau und -erhalt. Die Spezialisten des Kommandos KAMIR betreiben die Nationale Blindgängermeldezentrale (BMZ), in der Schweiz halten sich für militärische Kampfmittelbeseitigungseinsätze bereit und sind in Schlüsselpositionen der humanitären Minenräumung sowie für friedensfördernde Einsätze weltweit unterwegs.

und die Überprüfung und Akkreditierung von neuen Teams zu den Aufgaben. Aber auch das Planen und Begleiten von speziellen Aufträgen wie zum Beispiel die Vernichtung von überzähliger Munition der MONUSCO-Kräfte, die Kampfmittelaufklärung in ehemaligen Konfliktzonen zur Ermittlung der Räumvorgaben sowie die Beurteilung der Lagersicherheit von Munitionsbeständen der kongolesischen Armee und MONUSCO-Einheiten gehören zu den Verantwortlichkeiten eines UNMAS Operations Officer.

Der Schlüssel zur erfolgreichen Auftrags erledigung liegt in der engen Zusammenarbeit mit den lokalen Mitarbeitern der UNMAS in der Demokratischen Republik Kongo. Die Kombination aus langjähriger Erfahrung von einheimischen Spezialisten mit der technischen Expertise von externen Kampfmittelbeseitigern ergibt ein effektives und fähiges Team. Erst im regen Austausch etablieren sich Lösungen, welche der Komplexität und den spezifischen Herausforderungen in einem solchen Umfeld gerecht werden.

Der Einsatz ist für alle involvierten Partner ein Gewinn. Die Entsendung von Schweizer Kampfmittelbeseitigern ermöglicht der UNMAS, bedeutend mehr technische Expertise in ein schwieriges und anspruchsvolles Programm zu bringen, als dies mit Eigenmitteln finanzierbar wäre. Gleichzeitig wird durch die enge Zusammenarbeit mit den multinationalen EOD-Teams und den einheimischen UNMAS-Spezialisten wertvolles lokales Know-How aufgebaut (so genanntes capacity development). Die Spezialisten des KAMIR profitieren ihrerseits von der Möglichkeit, ihre persönliche «operationelle Komfortzone» in einem höchst interessanten Umfeld stetig zu erweitern und konkrete Erfahrungen mit der vielfältigen Palette an alter und neuer Munition zu sammeln.

Nicht zuletzt bieten die zahlreichen Feldbesuche aber auch die Möglichkeit, die wilde Schönheit des zweitgrössten Land Afrikas kennenzulernen und im engen Austausch von der lokalen Bevölkerung zu lernen, wie man trotz immer wieder aufflammendem bewaffneten Konflikt, alltäglichen Menschenrechtsverletzungen, Armut und unsicherer politischer Zukunft ein Leben in Würde führen kann.

NBC-EOD Centre of Competence

The KAMIR Command (Swiss EOD Center) of the NBC-EOD Centre of Competence is part of the Engineering/Rescue/NBC training unit and the Swiss Armed Forces doctrinal centre for Explosive Ordnance Disposal and Demining. As the default point with specialist responsibility, it is responsible for building and maintaining capacity in this field. The specialists of the KAMIR command operate the national Unexploded Ordnance Reporting Centre in Switzerland, are prepared for military ordnance disposal operations, and are active in key positions in humanitarian mine-clearance and peace-promoting operations worldwide.

reconnaissance in former conflict zones in order to determine the clearance requirements, and the assessment of safe and secure storage of arms and ammunition of the Congolese military and MONUSCO – all this belongs to the responsibilities of an UNMAS Operations Officer.

Close cooperation with the local members of UNMAS in the DRC is crucial to the mission's success. The combination of years of experience on the part of local experts and the technical expertise of bomb disposal experts from outside produces an able and effective team. Only lively exchanges between them allow the complex and specific challenges of such an environment to be met.

The mission is a win for all involved partners. The provision of Swiss experts clearance allows UNMAS to bring significantly more technical expertise into a difficult and demanding programme than it could finance on its own, and close cooperation with multinational EOD teams and local UNMAS specialists builds up valuable local know-how (so-called capacity development). For their part, the KAMIR specialists benefit from the opportunity to steadily expand their personal “operational comfort zone” in a highly interesting environment and to gain concrete experience of dealing with a diverse range of old and new ammunition.

Last but not least, their numerous field visits also give the officers an opportunity to get to know the wild beauty of the second largest country in Africa, and from their close contacts with the local population to learn about how it is possible to live a life of dignity in spite of recurring armed conflict, everyday human rights violations, poverty and uncertain political future.



Durch das EOD-Team geborgene Munition bereit zur sprengtechnischen Vernichtung.

Ammunition recovered by the EOD team ready to be destroyed.



Oberstleutnant Peter Pfander in der Pufferzone beim Beobachten. Im Hintergrund ist die Verkehrsachse für Exportgüter Marokkos zu sehen.

Dans la zone tampon, le lieutenant-colonel Peter Pfander en pleine observation. À l'arrière-plan, on voit l'axe routier pour les marchandises exportées par le Maroc.

In der Weite der Westsahara

Dans les grandes étendues du Sahara occidental

Deutsch

Text Sandra Stewart, Kommunikation SWISSINT

Fotos Oberstleutnant Peter Pfander und Major Patrick Benedetto, Militärbeobachter MINURSO

Ein Jahr lang leistete Oberstleutnant Peter Pfander als Militärbeobachter einen friedensfördernden Einsatz in der Westsahara. Die Schweizer Armee unterstützt dort seit 2014 die UNO-Mission MINURSO mit Offizieren.

Die Teamsite Mehaires, auf der Oberstleutnant Peter Pfander stationiert war, liegt mitten in der Wüste der Westsahara, nahe der algerischen Grenze. Zwischen 10 bis 15 internationale Militärbeobachter führen von hier aus die täglichen Patrouillenfahrten aus, die entweder zu einer militärischen Einheit oder in die Pufferzone bis zum Sandwall führen (Kasten Seite 23). Jede Patrouille umfasst stets zwei Fahrzeuge – dies aus Sicherheitsgründen wegen der Minengefahr und Fahrzeugpannen in der Wüste, damit die Besatzung des zweiten Fahrzeuges Hilfe leisten kann. Die bis zu zehnstündigen Fahrten führen über Sandpisten bei extremen Temperaturen von bis zu 50° Celsius. Asphaltierte Strassen gibt es hier keine, auch keine Wegweiser, Tankstellen oder Orte, wo man sich verpflegen kann. Deshalb wird im Auto immer alles mitgeführt: Schutzweste und Helm, Verpflegung und Wasser für drei Tage, Notfallkit mit persönlicher Ausrüstung, GPS und Satellitentelefon, Kamera und Feldstecher, Kompass, verschiedene Funkgeräte sowie zwei Ersatzräder, Bergwerkzeug und Luftkompressor gehören zur Standardausrüstung.

Bis zu 90 Tage am Stück leisten die Militärbeobachter hier Dienst – freie Tage gibt es keine, aber wohin sollte man schon? Die nächste Teamsite liegt zwei Stunden entfernt, bis in die nächste Stadt sind es gar fünf Stunden. Dazwischen nur Wüste, Dromedare, einzelne Beduinensiedlungen sowie Stellungen der POLISARIO. Arbeitsalltag, Sozialleben und Freizeit fließen ineinander über. «Es ist spannend und herausfordernd, aber nicht immer einfach mit Soldaten aus der ganzen Welt so eng zusammen zu arbeiten und zu leben», meint Oberstleutnant Peter Pfander. Der Versorgungsflug mit dem russischen Mi-8 Helikopter, welcher Verpflegung, Medikamente, Ersatzteile und Kameraden aus Laayoune einfliegt, ist jede Woche sehr willkommen und ein Highlight.

Français

Texte Sandra Stewart, communication SWISSINT

Photos lieutenant-colonel Peter Pfander et major Patrick Benedetto, observateurs militaires MINURSO

Un an durant, le lieutenant-colonel Peter Pfander a accompli une mission de promotion de la paix dans le Sahara occidental en tant qu'observateur militaire. L'armée suisse y soutient la mission MINURSO des Nations Unies depuis 2014 avec des officiers.

La base d'opérations (team site) de Mehaires, lieu de résidence du lieutenant-colonel Peter Pfander, se situe en plein désert du Sahara occidental, à proximité de la frontière algérienne. Entre dix et quinze observateurs militaires internationaux effectuent depuis cette base les patrouilles quotidiennes motorisées qui les mènent à la rencontre d'unités militaires ou dans la zone tampon jusqu'au mur de sable (encadré page 23). Chaque patrouille est composée de deux véhicules – ceci pour des raisons de sécurité (champs de mines et pannes mécaniques notamment) – ce qui permet à l'équipage du véhicule intact de porter secours aux hommes du second véhicule. Ces patrouilles sur des pistes de sable où les températures extrêmes frisent aisément 50° Celsius durent jusqu'à dix heures. On n'y trouve ni routes asphaltées, ni panneaux indicateurs, ni postes d'essence ou endroits où se restaurer. C'est pourquoi les équipages se munissent de tout dans le véhicule: veste et casque de protection, nourriture et boisson pour trois jours, kit de premiers secours avec l'équipement personnel, GPS et téléphone satellite, appareil photo et jumelles, boussole, divers appareils radio ainsi que deux roues de rechange, des outils de secours et un compresseur d'air font partie de l'équipement standard.

Les observateurs sont de garde jusqu'à 90 jours d'affilée – on ne saurait que faire durant des journées de congé. La base d'opérations la plus proche est distante de deux heures, la ville la plus proche à plus de cinq heures. Entre les uns et les autres, il n'y a que le désert, des dromadaires, quelques villages de bédouins ainsi que les positions du POLISARIO. La vie quotidienne est composée d'une alternance ininterrompue de travail, de vie sociale et de loisirs. «La vie ici est passionnante, mais aussi faite de défis. Ce n'est pas toujours simple de cohabiter et de travailler aussi étroitement avec des

Das Arbeiten und Leben auf so einer abgelegenen Teamsite funktioniert sehr autark. Damit der ordentliche Dienstbetrieb funktionieren kann, ist jeder hier stationierte Offizier nicht nur operationell als Militärbeobachter gemäss UNO-Mandat tätig, sondern bekommt noch eine Stabs-Funktion zugeteilt. So ist zum Beispiel jemand als Logistiker die Ansprechperson, wenn etwas fehlt oder defekt ist. Ein anderes Teammitglied ist als Operationsoffizier für die Ausarbeitung des Patrouillen-Einsatzplanes verantwortlich. Oberstleutnant Peter Pfander war in Mehaires stellvertretender Teamsite-Kommandant. Wenn er von einer Patrouille zurückkehrte, erledigte er die Aufgaben, welche diese Funktion mit sich brachte. So mussten zum Beispiel die Patrol-Leader-Qualifications durchgeführt werden, die es den Neuankömmlingen ermöglichen als Patrouillenfürher die Verantwortung für das Team zu übernehmen.

Da sich die Teamsite Mehaires in dem von der POLISARIO kontrollierten Gebiet befindet, ist die POLISARIO gemäss einem militärischen Abkommen für die Sicherheit der Militärbeobachter zuständig. Eine Kompanie von 45 POLISARIO Kämpfern ist in kleinen, sehr bescheidenen Unterkünften rund um die Teamsite stationiert.

In der Regel und je nach Eignung werden die Militärbeobachter nach sechs Monaten auf eine andere Teamsite oder ins Hauptquartier in Laayoune versetzt. Oberstleutnant Peter Pfander leistete die zweite Hälfte seiner Einsatzzeit auf der Teamsite Tifariti, die weiter östlich, ebenfalls im von der POLISARIO kontrollierten Gebiet liegt. Hier wurde ihm die Funktion als Teamsite-Kommandant anvertraut. «Es war eine Herausforderung ein internationales Team von Frauen und Männern mit unterschiedlichem kulturellen und religiösen Hintergrund zu führen und jede Person aufgrund ihren speziellen Fähigkeiten so einzusetzen, dass wir als Team zusammen etwas erreichen konnten», sagt Oberstleutnant Peter Pfander. «Diese Funktion hat man 24 Stunden. Es konnte vorkommen, dass jemand mitten in der Nacht an meine Tür klopfte, um mich um Rat zu fragen oder es musste frühmorgens eine operationelle Aufgabe geplant und durchgeführt werden.»

Der Konflikt in der Westsahara ist festgefahren, die beiden involvierten Parteien verharren auf ihren Positionen. Aber zwischen August 2016 und April 2017 standen sie sich das erste Mal seit dem Waffenstillstandsabkommen von 1991 wieder bewaffnet gegenüber. Mitten drin die Militärbeobachter. Wie kam es dazu?

Die Hauptverkehrsachse für den Export von marokkanischen Gütern führt der Küste entlang nach Mauretanien. Das Grenzgebiet Marokko-Mauretanien liegt in der fünf Kilometer breiten Pufferzone (Karte Seite 22). Die

militären du monde entier », estime le lieutenant-colonel Peter Pfander. Le vol de ravitaillement hebdomadaire effectué par un hélicoptère russe Mi-8 qui apporte la nourriture, les médicaments, les pièces de rechange et les camarades de Laayoune est l'événement marquant et l'unique divertissement de la semaine.

Le travail et la vie dans une unité aussi éloignée de tout fonctionnent de manière fort autarcique. Pour assurer le fonctionnement du service ordinaire, chacun des officiers stationnés ici est non seulement un observateur militaire opérationnel conformément au mandat des Nations Unies, mais se voit charger en plus d'une tâche d'état-major. Ainsi tel capitaine sera le logisticien à qui s'adresser si un article manque ou est hors d'usage. Un autre membre de l'équipe est responsable, en tant qu'officier des opérations, de l'élaboration du plan d'engagement des patrouilles. Le lieutenant-colonel Peter Pfander était le substitut du commandant à Mehaires. Et quand il avait terminé une patrouille, il devait s'occuper des tâches liées à cette fonction. C'est ainsi qu'il fallait procéder aux qualifications des chefs de patrouille, condition pour les nouveaux arrivés pour pouvoir assumer la responsabilité d'une équipe en tant que chef de patrouille.

La base d'opérations de Mehaires se trouvant dans le territoire contrôlé par le POLISARIO, un accord militaire stipule que la POLISARIO est responsable de la sécurité des observateurs militaires. Une compagnie de 45 combattants rebelles du POLISARIO est stationnée tout autour de la base d'opérations dans des petits abris très modestes.

En règle générale et en fonction des capacités individuelles, les observateurs militaires permutent tous les six mois vers une autre base d'opérations ou vers le quartier général à Laayoune. Le lieutenant-colonel a passé la seconde moitié de sa mission sur la base d'opérations de Tifariti, plus à l'est, également contrôlé par le POLISARIO. Il y a été chargé de la fonction de commandant de la base d'opérations. « Cela a été pour moi un défi de conduire une équipe internationale composée de femmes et d'hommes venus des milieux culturels et religieux les plus divers et d'engager chaque personne de manière à lui permettre de faire oeuvre utile pour tout le groupe, souligne le lieutenant-colonel Peter Pfander. Cette fonction vous tient 24 heures sur 24. Il m'est arrivé plus d'une fois d'être réveillé en pleine nuit par quelqu'un qui voulait me demander conseil ou devait m'annoncer une tâche opérationnelle devant être préparée illico pour être exécutée dès le petit matin. »

Le conflit dans le Sahara occidental s'est embourbé et les deux parties impliquées campent sur leurs positions. Et pourtant, entre le mois d'août 2016 et le mois d'avril 2017, des forces armées se sont retrouvées face à face pour



Die täglichen Patrouillenfahrten führen über Sandpisten und dauern bis zu zehn Stunden.

Les patrouilles quotidiennes sur des pistes de sable durent jusqu'à dix heures.



Die Sahrauis erheben Anspruch auf das gesamte Gebiet der Westsahara.
Les Sahraouis revendiquent l'intégralité du territoire du Sahara Occidental.

asphaltierte Strasse endet bei Beginn der Pufferzone und geht in eine Sandpiste über. Marokko hatte entschieden, dieses fehlende Stück zu asphaltieren und liess die Bauarbeiten von bewaffneten Gendarmen überwachen. Die POLISARIO erhob Einspruch gegen diese Verletzung des UNO-Mandats und positionierte sich in der Pufferzone mit Infanteriestellungen. So standen sich nach über 25 Jahren die beiden Seiten bewaffnet gegenüber, nur 110 m voneinander entfernt. Es drohte eine Eskalation.

Am Hauptsitz der UNO wurde beschlossen, Militärbeobachterteams in die Pufferzone zu schicken, um zu beobachten und bei Bedarf zu vermitteln und somit die Situation zu entschärfen. Bis heute verschieben täglich drei Teams von Dakhmar, einer Küstenstadt, in den südlichsten Teil der Pufferzone an strategische Positionen an beiden Grenzübergängen und kehren nach Sonnenuntergang wieder zurück. Als Teamleader war

la première fois depuis le traité de cessez-le-feu de 1991. Entre les forces en présence : les observateurs militaires. Comment en était-on arrivé là ?

Le principal axe d'exportation des marchandises marocaines suit la côte jusqu'à la Mauritanie. La zone frontalière Maroc-Mauritanie se trouve dans la zone tampon large de cinq kilomètres (carte page 22). Le tracé de la route asphaltée prend fin au début de la zone tampon et cède la place à une piste de sable. Le Maroc avait décidé d'asphalter le tronçon manquant et avait confié la protection des ouvriers de la voirie à des gendarmes armés. Le POLISARIO s'est élevé contre cette violation du mandat des Nations Unies et a installé des positions d'infanterie dans la zone tampon. C'est ainsi qu'après 25 ans, les deux parties se retrouvaient face à face et en armes, séparées par 110 mètres seulement. Tout le monde craignait une escalade de la violence.



Legend

- region controlled by Morocco
- region controlled by the POLISARIO
- The Moroccan Sand Berm, in part a mined wall of sand, is built along the length of the ceasefire line and has a 2.5 km wide buffer zone to either side.
- Main export routes
- Disputed section of the buffer zone near the border with Mauritania.
- Laâyoune – also known as El Aaiún – is the biggest city in the Western Sahara and the capital of the Moroccan administrative area Laâyoune-Sakia El Hamra. For POLISARIO, Laâyoune should be the capital of the Sahrawi Arab Democratic Republic. MINURSO has its HQ here.
- UN teamsites. Lieutenant Colonel Peter Pfander was stationed at the northeastern bases of Mehaires and Tifariti, and the southern settlement of Dakhmar.
- The five largest cities in the Western Sahara: Laâyoune (183,691 inhabitants), ad-Dakhla (58,104 inhabitants), Smara (40,347 inhabitants), Boujdour (36,843 inhabitants), and El Marsa (10,229 inhabitants). Figures as of September 2004.
- Tindouf is an Algerian city which hosts some 116,000 refugees in camps run by POLISARIO. The government-in-exile of the Sahrawi Arab Democratic Republic is based here.



Sechs Monate arbeitete und lebte Oberstleutnant Peter Pfander auf der Teamsite Tifariti.

Six mois durant, le lieutenant-colonel Peter Pfander a vécu et travaillé à partir de la base d'opérations de Tifariti.

Oberstleutnant Peter Pfander für die Planung dieser Militärbeobachter-teams verantwortlich.

Die militärischen Truppen von Marokko und der POLISARIO zogen sich ab Februar 2017 Schritt für Schritt zurück. Die geplante Strasse wurde nur teils gebaut und der Strassenverkehr mit täglich hunderten Lastwagen verläuft unter Beobachtung der MINURSO nach wie vor durch die Wüste. Die Situation bleibt aber weiterhin angespannt, und die Präsenz der Geheimdienste beider Seiten ist spürbar.

Nach dem einjährigen Einsatz in der Westsahara kehrte Oberstleutnant Peter Pfander ins Kompetenzzentrum SWISSINT zurück, wo er im Team Operationen tätig ist. Die Möglichkeit, SWISSINT-Mitarbeiter in friedensfördernde Einsätze zu entsenden wird regelmässig genutzt, um stets über aktuelle Einsatzerfahrung zu verfügen.

Au siège des Nations Unies, décision fut prise d'envoyer des équipes d'observateurs militaires dans la zone tampon afin d'y observer le cessez-le-feu et, en cas de besoin, de calmer les esprits et de désamorcer ainsi la situation. Jusqu'à aujourd'hui, trois équipes se déplacent quotidiennement de Dakhmar, une ville côtière tout au sud de la zone tampon, pour occuper des positions stratégiques aux deux postes frontière, et elles retournent chez elles avec le coucher du soleil. En sa qualité de chef de poste, le lieutenant-colonel Peter Pfander était responsable de la planification de ces équipes d'observateurs militaires.

À partir du mois de février 2017, les forces armées du Maroc et du POLISARIO ont reculé peu à peu. La route prévue n'a été réalisée que partiellement, et le trafic routier composé notamment de centaines de poids lourds continue de se dérouler à travers le désert sous l'œil vigilant du POLISARIO. La situation reste cependant tendue et la présence des services secrets, des deux côtés, est palpable.

Après cette mission d'un an dans le Sahara occidental, le lieutenant-colonel Peter Pfander est retourné au Centre de compétences SWISSINT, où il a intégré l'équipe des Opérations. SWISSINT profite régulièrement de l'occasion d'envoyer des collaborateurs effectuer des missions de promotion de la paix afin qu'ils disposent en permanence des connaissances pratiques les plus récentes.

Die Westsahara und ihre Geschichte

Die Auseinandersetzung um die Westsahara begann 1975 mit dem Rückzug Spaniens. In der Folge besetzte Marokko einen Grossteil des Territoriums, wogegen sich die dort ansässige Bevölkerung, die Saharouis, wehrte. Sie wird auch noch heute von der POLISARIO-Front (Frente Popular para la Liberación de Saguía El Hamra y Río de Oro) vertreten, welche die Unabhängigkeit der Westsahara fordert und 1976 die Demokratische Arabische Republik Sahara ausrief. Es folgte ein bewaffneter Konflikt, während welchem Marokko einen mit modernen Mitteln und Minen gesicherten Sandwall von rund 2500 km Länge errichtete. Marokko hat dem Sandwall entlang insgesamt 100 000 Soldaten stationiert, die POLISARIO auf der Gegenseite verfügt je nach Quelle über geschätzte 3000 bis 6000 Soldaten.

1991 schlossen die Parteien ein Waffenstillstandsabkommen, worauf die UNO die MINURSO gründete. Das Mandat besteht darin, den Waffenstillstand zu überwachen, das Minenrisiko zu reduzieren und ein Referendum durchzuführen, in dem die Bevölkerung der Westsahara über ihre staatliche Zukunft entscheiden soll. Ein solches Referendum konnte bis heute mangels Einigkeit der Parteien über die Modalitäten (insbesondere Wahlberechtigung) und die exakte Fragestellung des Referendums nicht organisiert werden.

Le Sahara occidental et son histoire

Le conflit déclenché autour du Sahara occidental a commencé en 1975 avec le retrait de l'Espagne. Par la suite, le Maroc a occupé une grande partie du territoire, causant l'ire de la population locale. Aujourd'hui encore, il est défendu par le Front POLISARIO (Frente Popular para la Liberación de Saguía El Hamra y Río de Oro), qui exige l'indépendance du Sahara occidental, et qui a proclamé la République arabe sahraouie démocratique en 1976. Cela a débouché sur un conflit armé durant lequel le Maroc a érigé un mur de sable d'une longueur de quelque 2500 km, doté de moyens modernes et parsemé de mines. Le long de ce mur, le Maroc a stationné un total d'environ 100 000 soldats, alors que sur le front opposé, le POLISARIO ne disposerait que de trois à six mille soldats, selon les estimations.

En 1991, les deux parties signaient un traité de cessez-le-feu, suite à quoi les Nations Unies fondaient la mission MINURSO. Son mandat consiste à surveiller le cessez-le-feu, à réduire le risque de mines et à organiser un référendum qui doit permettre à la population du Sahara occidental de décider de son avenir en tant qu'État. Le manque d'unité entre les partis sur les modalités du scrutin (notamment le droit de vote) et le libellé exact de la question à poser ont empêché jusqu'à ce jour l'organisation du référendum.



Beobachten, das Gespräch suchen und rapportieren – das waren die Haupttätigkeiten von Alain Kessler.

Observer, engager la conversation et faire des rapports – telles étaient les activités principales d'Alain Kessler.

«Die Arbeit könnte kaum abwechslungsreicher sein»

« Difficile d'imaginer travail plus varié »

Deutsch

Text und Fotos Alain Kessler, Driver/Observer EUFOR LOT 27, Bosnien-Herzegowina

Aus meinem Alltag als 08/15-Schweizer mit Familie, Haus und Garten herausgerissen, verbrachte ich sechs Monate in Bosnien-Herzegowina in einem Liaison and Observation Team. Dort leistete ich im Rahmen der EUFOR-Mission ALTHEA einen friedensfördernden Einsatz.

In jeder Hinsicht hat sich dieser zeitlich begrenzte Ausbruch ins Unbekannte gelohnt. Viele Eindrücke und Erlebnisse haben mein Leben bereichert. Nur, wo liegt der Reiz, das gewohnte Umfeld zu verlassen und in unbekanntes Terrain vorzudringen? Mit Bestimmtheit sind es die Vielzahl der Gespräche mit Personen aus Politik, Wirtschaft und Religion sowie mit der lokalen Bevölkerung, welche diesen Job ausmachen. Wo sonst kann man mit kantonalen Ministern, einem Imam, Ärzten, Kriegsveteranen oder einem Strassenkünstler über Politik oder alltägliche Probleme der Region sprechen?

Die Liaison and Observation Teams (LOT) werden in Bosnien-Herzegowina seit 2004 eingesetzt und dienen als Frühwarnsystem der European Union Force (EUFOR). Durch das Führen von Gesprächen mit Politikern, Medienvertretern, Wirtschaftsführern, Hilfsorganisationen, Schulleitern aber auch mit einfachen Leuten auf der Strasse soll festgestellt werden, wie die Lage in Bosnien-Herzegowina ist und wie sie sich verändert. Bei gezielten Gesprächen werden Informationen gesammelt, in Berichten zusammengefasst und an das Hauptquartier der EUFOR in Sarajevo übermittelt. Dort werden alle Berichte aus den 17 LOT-Häusern wie ein Puzzle zusammengefügt, was die Erstellung eines aktuellen Lagebildes ermöglicht.

Zurzeit sind in den LOT-Häusern und im Hauptquartier in Bosnien-Herzegowina ca. 600 Soldaten aus 19 Nationen tätig. Die Schweiz beteiligt sich mit 16 Soldaten in zwei LOT-Häusern in Trebinje und Mostar im Süden des Landes sowie mit vier Staboffizieren im Hauptquartier. Ich bin dem LOT Mostar zugeteilt. Dessen sogenannte Area of Operation (AOO) ist ca. 3300 km² gross und mit der Fläche des Kantons Waadt vergleichbar. Jeden Arbeitstag sind wir in dem zum Teil unwegsamen Land mit zwei Teams unterwegs, um den Auftrag der EUFOR-Mission zu erfüllen: Präsenz markieren, Informationen sammeln und in Schulen die Verhaltensregeln gegenüber Minen vermitteln.

Die Arbeit als Observer/Driver in einen LOT könnte kaum abwechslungsreicher sein. Fast jeden Tag erwartet einen eine andere Sichtweise auf Land und Leute des Vielvölkerstaates. Nicht nur das Führen von Gesprächen ist Teil des Jobs. Viele weitere Aufgaben gehören dazu und müssen tagtäglich

Français

Texte et photos Alain Kessler, chauffeur/observateur EUFOR LOT 27, Bosnie-Herzégovine

Arraché à mon train-train suisse petit-bourgeois avec famille, maison et jardin, j'ai passé six mois en Bosnie-Herzégovine dans une équipe de liaison et d'observation. Tel était le cadre de ma mission de promotion de la paix au sein de la mission EUFOR ALTHEA.

À tout point de vue, cette prospection limitée dans le temps en a valu la peine. Je suis revenu riche de milliers d'impressions et de souvenirs. Mais où se situe l'attrait de quitter l'environnement habituel pour s'aventurer dans un terrain inconnu? Ce sont assurément les innombrables entretiens avec des représentants du monde politique, économique et religieux ainsi qu'avec la population locale qui font la spécificité de cette mission. Où d'autre pourrait-on s'entretenir de politique ou de tous les problèmes de la région avec des ministres cantonaux, un imam, des médecins, des anciens combattants ou un artiste de rues?

Les équipes de liaison et d'observation (Liaison and Observation Teams ou LOT) déploient leurs activités en Bosnie-Herzégovine depuis 2004 et d'alerte précoce de l'Euro d'alarme avancé de l'European Union Force (EUFOR). En menant des entretiens avec des responsables politiques et économiques, des responsables scolaires, des représentants des médias et d'organisations humanitaires, mais aussi avec l'homme de la rue, nous nous faisons une bonne idée de la situation et de son évolution. Des entretiens ciblés nous permettent de collecter des informations, de les réunir dans des rapports et de les envoyer au QG de l'EUFOR à Sarajevo. C'est là que l'on réunit les rapports des 17 maisons LOT comme un puzzle pour obtenir une image de la situation actuelle.

Actuellement, quelque 600 soldats de 19 nations travaillent dans les maisons LOT et au QG en Bosnie-Herzégovine. La Suisse participe à cet effort avec 16 soldats stationnés dans deux maisons LOT à Trebinje et à Mostar dans le sud du pays ainsi qu'avec quatre officiers d'état-major au QG. Je suis affecté au LOT de Mostar. Ce qu'il est convenu d'appeler son Area of Operation (AOO) couvre environ 3300 km², ce qui est peu ou prou la surface du canton de Vaud. Chaque jour ouvrable, deux équipes sillonnent ce territoire en partie difficile d'accès afin de remplir l'objectif de la mission EUFOR: marquer notre présence, collecter des informations et enseigner dans les écoles le code de conduite face aux mines.

Il est difficile d'imaginer travail plus varié que celui d'observateur/chauffeur dans un LOT. Tous les jours ou presque, nous prenons connaissance d'une vision différente des gens et du pays multiethnique. Mais les entretiens ne sont qu'un aspect de notre travail, qui implique maintes autres



Die Liaison and Observation Teams sind auch in abgelegenen Gebieten unterwegs.
Les équipes de liaison et d'observation se rendent également dans des régions fort écartées.

erledigt werden. Der Tag beginnt mit dem Briefing, an welchem einerseits Erlebtes vom Vortag den Kollegen mitgeteilt und andererseits der kommende Tag geplant wird. Ist ein Gespräch mit einem der vielen Kontakte auf dem Programm, gilt es mit dem Team-Kameraden dieses vorzubereiten. Rapporte der Vorgängerkontingente werden gesichtet, mögliche Fragen sowie Einstiegs- und Ausstiegsszenarien besprochen. Der Weg zum Treffen ist unter Umständen nur wenige Minuten lang und zu Fuss erreichbar, manchmal aber auch nur über unwegsame Strassen in ein oder zwei Stunden mit dem Fahrzeug. Teilweise sind die Strassen ein echtes Abenteuer. Die Gefahren lauern nicht nur in Form des schlechten Zustandes, sondern auch in Form von Personen- und Panzerminen, welche am Strassenrand liegen können. Hat man den Gesprächspartner erreicht, werden nach einer Vorstellungsrunde die vorbereiteten Fragen besprochen. Es gilt dabei, eine ungezwungene Situation zu schaffen und ein offenes Gespräch zu führen. Der Tag kann aber auch ganz anders ablaufen. Ein weiterer Hauptauftrag ist es, Präsenz zu zeigen. Durch Patrouillen in der zugeteilten Region soll die Bevölkerung darauf aufmerksam gemacht werden, dass nach wie vor internationale Truppen für ihre Sicherheit im Land sind. Auch wenn es nicht mehr viele Soldaten sind, hat dieser Teil des Auftrags grosse Wirkung auf das Zusammenleben der verschiedenen ethnischen Gruppen. Die Fahrten in der AOO führen in die entlegensten Gebiete, was diese Aufgabe zu einer Herausforderung machen kann. Manchmal ergibt sich auf diesen Fahrten ein Ad-hoc Gespräch mit Bewohnern abgelegener Weiler. Der wohl aus meiner Sicht als Familienvater wichtigste Auftrag der Mission ist die Mine Risk Education in Schulen vor Ort. Da nach wie vor sehr viele Minen im Land verbreitet sind, werden die Schulkinder ab der 6. Klasse auf die Gefahren der Minen und unexploded ordnance (UXO) aufmerksam gemacht. In einer Lektion werden das Erkennen der Gefahr und der richtige Umgang damit vermittelt. Dies ist in Bosnien-Herzegowina leider absolut notwendig.

Eine spezielle Herausforderung ist das Zusammenleben im LOT-Haus. Acht unterschiedliche Personen sollten sich in nützlicher Frist in einem Team zurechtfinden. Es gilt, die persönlichen Eigenschaften auch in der Freizeit gekonnt einzusetzen. Einer kocht vielleicht gerne, andere trainieren viel und wieder andere lesen ein Buch oder bilden sich weiter. Ohne Toleranz gegenüber den Kollegen und Kolleginnen, ohne das Eingehen von Kompromissen würde es bestimmt zu Unstimmigkeiten kommen.

Weit weg von zu Hause und örtlich getrennt von meiner Familie diesen Einsatz geleistet zu haben, bedeutet mir sehr viel. Ich bin überzeugt davon, dass die Beteiligung der Schweizer Armee an internationalen friedensfördernden Einsätzen der Bevölkerung vor Ort hilft, ein normales Leben wieder aufzubauen. Ich kann wirklich sagen, dass es sich lohnt, sechs Monate des eigenen wohlbehüteten Lebens zu investieren und eine andere Welt zu sehen. Dennoch bin ich am Ende des Einsatzes gerne in die Schweiz zurückgekehrt, denn ich weiss zu schätzen, was es bedeutet, in der Schweiz zu leben!

tâches. Au cours des réunions quotidiennes, on rend compte de ce qui est arrivé la veille aux autres membres de l'équipe et on planifie les activités du lendemain. Si le programme prévoit une entrevue, il s'agit de la préparer ensemble. On compulse les rapports des contingents précédents, on évalue les questions possibles ainsi que différents scénarios d'entrée et de sortie. Les itinéraires jusqu'au lieu de rendez-vous peuvent ne prendre que quelques minutes à pied, mais parfois aussi plusieurs heures en voiture sur des sentiers à peine carrossables. Les routes nous font parfois prendre des risques importants. Les dangers ne sommeillent pas seulement dans le mauvais état de la voirie, mais aussi sous forme de mines antipersonnel et de mines anti-blindés que l'on aperçoit traînant ici ou là au bord de la route. Lorsque finalement les contacts sont pris avec l'interlocuteur recherché, tous les participants se présentent, puis c'est le tour du questionnaire établi préalablement. On essaie de faire régner une atmosphère de bonne intelligence afin de mener l'entretien dans de bonnes conditions. Mais la journée peut aussi se dérouler tout à fait différemment. Un autre mandat primordial est de montrer notre présence. Les patrouilles effectuées dans le secteur concerné doivent rappeler à la population locale que des troupes internationales se trouvent toujours dans le pays pour assurer la sécurité de la population. Même si ces soldats ne sont plus très nombreux, cet aspect du mandat exerce une profonde influence sur la cohabitation des différents groupes ethniques. Les patrouilles dans l'AOO se rendent dans les coins les plus reculés, ce qui fait de cet aspect des choses un véritable défi. Pendant ces déplacements, il arrive que l'on puisse s'entretenir au pied levé avec les habitants de quelque hameau isolé.

Le mandat le plus important aux yeux du père de famille que je suis est la Mine Risk Education diffusée dans les écoles du pays. Dès lors qu'il y a encore beaucoup de mines dans le sol du pays, les enfants des écoles à partir de la sixième sont avertis sur les risques des mines et autres munitions non explosées. Une des leçons enseigne la détection du danger et la manière appropriée de le traiter. Ceci répond malheureusement toujours à une nécessité absolue en Bosnie-Herzégovine.

Un défi d'un type particulier est posé par la cohabitation dans la maison LOT. Huit personnalités distinctes doivent apprendre en peu de temps à constituer une équipe. Il s'agit de mettre à profit les caractéristiques individuelles, aussi pendant les loisirs. L'un des habitants aime par exemple faire la cuisine, d'autres s'entraînent avec assiduité, il y a par ailleurs ceux qui lisent et il y a ceux enfin qui se perfectionnent. L'absence de tolérance réciproque, le refus d'accepter des compromis dans différents domaines pourrait donner matière à conflit.

Très loin de mon pays et séparé également de mes proches, j'ai néanmoins beaucoup apprécié de faire cette mission. Je suis convaincu que la participation de l'armée suisse à des missions de promotion de la paix à l'étranger aide les populations locales à se reconstruire une vie normale. Je suis vraiment convaincu qu'il vaut la peine d'investir six mois de sa propre vie bien protégée et d'aller voir comment cela se passe ailleurs. À la fin de ma mission, j'ai quand même été content de rentrer au pays, car j'apprécie la vie en Suisse!



Unterwegs auf dem Arquía-Fluss im Chocó, einer konfliktreichen Region im Westen Kolumbiens, wo Mitte 2017 450 FARC-Guerilleros ihre Waffen niedergelegt haben (August 2016, Vigía del Fuerte).

On the river Arquía in Chocó, a conflict region in western Colombia, where 450 FARC rebels laid down their arms in mid-2017 (August 2016, Vigía del Fuerte).

Einsatz zur Friedensförderung in Kolumbien

Peacebuilding mission in Colombia

Deutsch

Interview Carole Gobat, Expertenpool AMS, sprach mit Philipp Lustenberger, Senior Advisor Kolumbien

Gibt es ein Schlüsselerlebnis, das für Ihren Einsatz in Kolumbien steht?

Im vergangenen Januar habe ich einige Dorfgemeinschaften im Departamento Chocó besucht. Ich kenne diese Region, die stark unter dem bewaffneten Konflikt zwischen den staatlichen Sicherheitskräften und der FARC-Guerilla gelitten hat, seit längerem. In einem dieser Dörfer haben – gestützt auf den Friedensvertrag von Havanna vom November 2016 – Mitte 2017 rund 450 FARC-Kombattanten ihre Waffen niedergelegt. Bei meinem Besuch sprachen die Menschen von der «tranquilidad», welche sie nun genießen. Heute können sie ruhiger schlafen, sie können sich freier bewegen und äussern – die Angst ist nicht mehr ihr steter Begleiter. Obwohl die Veränderungen nicht auf den ersten Blick sichtbar sind und es noch keine wirklichen sozioökonomischen Verbesserungen gibt, spürte ich in diesen Dörfern den Frieden. Den Menschen geht es ohne die Gewalt besser.

Leider ist dies nicht in allen Regionen Kolumbiens der Fall. In etlichen, abgelegenen und ländlichen Gegenden streiten sich nun diverse bewaffnete Gruppen um die Kontrolle der ehemaligen FARC-Gebiete, was zu einer Verschärfung der Gewalt gegen die Zivilbevölkerung führt.

Welches ist Ihr Eindruck von Kolumbien nach dem Friedensabkommen von 2016? Wo steht der Friedensprozess in Kolumbien heute?

In Kolumbien gibt es heute mehr Frieden – auch wenn die meisten Versprechen des Friedensabkommens bisher noch nicht eingelöst wurden. Zwar hat die Gewalt in Kolumbien abgenommen und die FARC sind zu einer politischen Partei ohne Waffen geworden, jedoch zeichnet sich noch kein Ende des bewaffneten Konflikts ab. Die Guerilla der «Nationalen Befreiungsarmee» (ELN), FARC-Dissidenten und andere bewaffnete Akteure, wie der Clan del Golfo, sind weiterhin aktiv. Der Staat ist in verschiedenen Regionen kaum präsent und viele Teile des Friedensabkommens werden nur schleppend oder gar nicht umgesetzt.

Kolumbien hat noch einen langen Weg zum Frieden vor sich und die diesjährigen Wahlen haben natürlich einen Einfluss auf die Friedenspolitik.

English

Interview Carole Gobat, Expert Pool HSD, spoke with Philipp Lustenberger, senior adviser in Colombia

Can you share an experience that stands for your mission in Colombia?

Last January, I visited several villages in the Department of Chocó. I've been familiar with this region, which has suffered greatly from the armed conflict between the government security forces and the FARC guerrilla group, for a long time. In one of the villages I visited, some 450 FARC combatants laid down their arms in mid-2017 – as they were required to do under the Havana peace agreement of November 2016. When I visited, the villagers told me that they now enjoy “tranquilidad” (peace and tranquility). These days, they are able to sleep better, move about freely and speak their minds since they are no longer afraid. Although the changes that have taken place are not immediately apparent and the socio-economic situation has not really improved yet, I did get a sense of peace in these villages. People are doing better now that the violence has ended.

But unfortunately the violence has not ended everywhere in Colombia. In several remote rural areas, various armed groups are fighting over control of the former FARC areas, leading to an upsurge in violence against the civilian population.

What's your impression of Colombia following the 2016 peace agreement? Where is Colombia's peace process today?

There is more peace in Colombia today, though most of what was promised in the peace agreement has yet to be fulfilled. While violence has declined and the FARC have put down their weapons and become a political party, the end of the armed conflict is not yet in sight. The National Liberation Army rebel group (ELN in its Spanish acronym), various FARC dissident factions and other armed groups like the Clan del Golfo, are still engaged in armed insurrection. State institutions are barely present in some of the regions and numerous commitments made under the peace agreement have been fulfilled only partially or not at all.

Colombia still has a long road ahead to achieve peace, and this year's elections also have an impact on peace efforts. Time will tell how much weight

Es wird sich zeigen, wie viel Gewicht die zukünftige Regierung der Umsetzung des Friedensabkommens mit den FARC und den Verhandlungen mit der verbleibenden Guerilla-Gruppe, der ELN, beimessen wird. Doch gibt es bereits jetzt nachhaltige Fortschritte und es ist zu erwarten, dass auch eine neue Regierung ein Interesse daran haben wird, eine erneute Eskalation der Gewalt zu verhindern.

Wie verlaufen die Verhandlungen für einen Friedensabschluss mit der zweitgrössten Guerillaorganisation ELN? Welche Rolle spielt die Schweiz dabei?

Ein gutes Jahr nach dem Beginn der Gespräche gibt es Fortschritte am Verhandlungstisch. Ich empfinde die Zusammenarbeit zwischen den Verhandlungsdelegationen als konstruktiv. Sie möchten noch vor dem Regierungswechsel am 7. August 2018 einen neuen Waffenstillstand aushandeln und die Partizipation der Zivilgesellschaft einleiten. Eine neue Regierung wird nach der Amtsübergabe entscheiden, ob sie die Verhandlungen mit der ELN weiterführen will. Wenn es einen funktionierenden Waffenstillstand und relevante inhaltliche Fortschritte gibt, kann eine Weiterführung für beide Seiten attraktiv sein.

Die Schweiz setzt sich seit 2001 aktiv für eine auf Verhandlungen basierende Lösung des bewaffneten Konflikts und für die Friedensförderung in Kolumbien ein. Sie begleitet auf Anfrage der kolumbianischen Regierung und der ELN auch diese Verhandlungen eng. Wir unterhalten einen vertrauensvollen und regelmässigen Dialog mit beiden Delegationen. Dies erlaubt uns, die Verhandlungen mit Ratschlägen, Erfahrungen und Expertise gezielt zu unterstützen. Auch stehen wir in engem Kontakt mit der Zivilgesellschaft und anderen relevanten Personen, wie Kirchenvertretern und den Streitkräften und setzen uns für eine effektive und qualitative Mitwirkung der zivilgesellschaftlichen Akteure im Verhandlungsprozess ein. Sowohl die Regierung als auch die ELN-Delegation haben Vertrauen in die Kompetenzen und die guten Dienste der Schweiz.

Was bringen Sie von Ihrer Mission mit nach Hause? Welches sind Ihre Pläne in der Schweiz?

Ich nehme viele schöne, eindrückliche, aber auch belastende Eindrücke und Erfahrungen mit nach Hause. Im Rahmen des schweizerischen Engagements für den Frieden und der Menschenrechte durfte ich mit vielen Kolumbianerinnen und Kolumbianern zusammenarbeiten: mit Menschen in den Konfliktregionen, den Sicherheitskräften, Vertretern der sozialen Bewegungen, den Kritikern des Friedenprozesses, der Regierung und auch mit Personen, die eben erst den Übergang ins zivile Leben vollzogen haben.

Ich habe viel gelernt und bin dankbar, dass ich diese turbulente und äusserst interessante Zeit in Kolumbien verbringen durfte. Ich wünsche dem Land, dass es seinen Weg zu einem nachhaltigen und inklusiven Frieden findet.

Ab dem 1. Juli 2018 werde ich als Ko-Leiter des Mediationsprogramms bei swisspeace arbeiten.

the next government will attach to the implementation of the peace agreement with the FARC and the negotiations with the remaining guerilla group, the ELN, who are still holding out. But sustainable progress has already been made and the likelihood is that it will also be in a new government's interest to prevent a renewed escalation of violence.

How are the negotiations with the ELN – the second biggest guerrilla group – going? What is Switzerland's role in the negotiations?

Just over a year after the talks began, there is progress at the negotiating table. My sense is that the negotiating teams are working constructively together. They are keen to negotiate a new ceasefire before the change of government on 7 August 2018 and pave the way for the participation of civil society. After the president is sworn in, the new government will decide whether it intends to continue negotiations with the ELN. If the ceasefire holds and substantive progress is made, it may be in the interest of both sides to continue negotiations.

Since 2001, Switzerland has been actively involved in efforts to secure a negotiated solution to the armed conflict and to promote peace in Colombia. At the request of the Colombian government and the ELN, it is also accompanying the negotiations. We are engaged in a regular, trust-based dialogue with both negotiating teams. This allows us to provide targeted support for the negotiations in the form of advice, experience and expertise. We are in close contact with civil society and other stakeholders, including church representatives and the armed forces and we're also working to promote the effective participation of civil society actors in the negotiation process. Both the government and the ELN delegation have expressed their confidence in Switzerland's expertise and good offices.

What are you taking home from this mission? What are your plans now that you're going back to Switzerland?

I am going home with many beautiful and some stressful memories and experiences that will long stay with me. As part of Switzerland's engagement for peace and human rights, I was privileged to work together with Colombians from all walks of life – with people in regions beset by conflict, members of the security forces, civil society activists, critics of the peace process, government officials and people who have only recently started the transition to civilian life.

I've learned a great deal and am grateful to have been able to live and work in Colombia during this interesting period. I hope that Colombia will find its path to a sustainable and inclusive peace.

On 1 July, I will take on a new challenge as co-head of the mediation programme of swisspeace.



Philipp Lustenberger – im Juni 2016 in La Macarena – an einem Workshop mit Angehörigen der kolumbianischen Armee zur Vergangenheitsarbeit, einem sensiblen Thema im Friedensprozess.

Philipp Lustenberger – in June 2016 in La Macarena – with members of the Colombian armed forces at a workshop on dealing with the past, a sensitive topic in the peace process.

SAVE THE DATE

TAGE DER OFFENEN TÜR

Von Nidwalden in die Welt: Sicherheit und Friedensförderung

Kaserne Wil bei Stans-Oberdorf | Freitag, 19. und Samstag, 20. Oktober 2018

www.nw-welt.ch



SECURITAS

ZIVILSCHUTZ
NIDWALDEN

EWN
GUT FÜR UNS ALLE.



Kantonsspital
Nidwalden
Das Gesundheitszentrum



RadioCentral



SUNSHINE
AVIC



Nau.ch



Nidwaldner
Zeitung

POLIZEI

armasuisse

Schweizer Feldpost
Poste de campagne suisse
Posta da campo svizzera

NSV
Sichere Sache.



Mehr Frieden dank WTO

Kann die Welthandelsorganisation WTO den von Donald Trump regelwidrig angefachten Handelskrieg wieder beenden? Eine Organisation, die nur den Freihandel verteidigt und nichts unternimmt gegen die Ausbeutung von nigerianischen Landarbeiterinnen bei der Herstellung von italienischen Tomaten und spanischem Wein, geschweige denn die kleinen Mädchen in Thailand befreit, welche die von afghanischen «Seesklaven» gefangenen Crevetten aus den geschützten Mangrovenwäldern von Burma zu Nestlé-Produkten verarbeiten müssen? Aber die Schweiz muss GVO-Sojabohnen aus Brasilien zulassen, Palmöl aus abgebrannten Urwäldern Indonesiens, amerikanisches Hormonfleisch, und Chlorhühner? Und was soll der Friedensbeitrag der WTO sein?

Vielleicht muss ich ganz kurz etwas aus meinem Berufsleben erzählen, bevor ich meine schon etwas gewagte These erläutere.

Nach sieben Jahren Entwicklungszusammenarbeit in Madagaskar, Thailand und Nepal, und mit meiner Dissertation zum afrikanischen Investitionsrecht, erhielt ich 1986 einen Job im Bundeshaus Ost: Ein halbes Jahr lang entwarf ich die Antwort des Bundesrates auf ein Postulat, welches die Auswirkungen der Schweizer Handelspolitik auf die ärmeren Entwicklungsländer hinterfragte.

Solche Fragen haben mich nie mehr losgelassen, auch nicht in meinem Theologiestudium, das ich im hohen Alter von 58 Jahren mit einem «Mini-Bachelor» abschloss. Denn die Brücke zwischen Recht und Theologie heisst Ethik: Nach welchen Regeln, und von wem, soll unser Handel(n) bewertet werden? Und warum die eingangs angetönte Diskrepanz zwischen Menschen- und Umweltrechten und dem Vertragshandelsrecht der WTO?

Seit 2007 bin ich ein freier Wissenschaftler an der Uni Bern und kann diese Diskrepanz besser ausleuchten als ich das in über 20 Bundesdienstjahren je durfte. Der für mich entscheidende Moment kam im Dezember 2015, als «Richter» in einem WTO-Streitfall um ein US-amerikanisches Gesetz zur Herkunfts-Kennzeichnung von Kuh- und Schweinefleisch. Ein früheres WTO-Urteil hatte dieses Obligatorium als ein nicht zielführendes und auch nach einem Rekurs als ungerechtfertigtes Handelshemmnis bezeichnet. Nur zehn Tage nachdem wir den

Klägerinnen (Kanada und Mexiko) Strafzölle von einer Milliarde US-Dollar erlaubt hatten, weil die USA damit gegen das Diskriminierungsverbot der WTO verstossen hatten, hob der US-Kongress dieses Gesetz ersatzlos auf!

Damit ist auch schon die Differenz zwischen dem Allgemeinen Völkerrecht etwa der UNO einerseits und dem Welthandelsrecht der WTO andererseits angedeutet. Das Spannende dabei ist, dass die WTO keine Blauhelmsoldaten braucht, um Verstösse gegen die vereinbarten Verkehrsregeln zu ahnden. Dafür kennt sie ein ganz einfaches Mittel, um das Gleichgewicht zwischen Rechten und Pflichten zu wahren. Sogar wenn die grösste Handelsmacht der Welt ihre WTO-Pflichten verletzt, erlaubt das von allen Mitgliedern akzeptierte WTO-Streitschlichtungsverfahren der Klägerin, ihre eigene Nichtdiskriminierungspflicht zu missachten: In letzter Instanz darf sie Zölle für Einfuhren aus demjenigen Land erhöhen, welches den verbrieften Marktzugang für ihre Güter und Dienstleistungen verletzt.

Und was hat das nun mit dem Frieden zu tun? Wenn man bedenkt, dass Wirtschaftskriege so alt sind wie die Menschheit, sei es für Rohstoffe, Passübergänge, Sklavenhandel oder Frauenraub, kann man auch sagen, dass ein solches WTO-Urteil einen grösseren Konflikt verhindern kann. Etwa die Schweiz als Land ohne Macht hat ja jederzeit das Recht, eine Klage einzureichen gegen Massnahmen, die unsere WTO-Rechte beschneiden. Ohne «fremde Richter» – denn auch die WTO-Gremien können nur die vereinbarten Regeln anwenden. Dass dadurch nicht jedes Unrecht beseitigt werden kann ergibt sich aus diesem Souveränitätsprinzip. Dennoch denke ich, dass wenigstens die schlimmsten Menschen- und Umweltrechtsverletzungen in der WTO geahndet werden könnten: Bekämpfung von Sozial- und Umweltdumping zur Aufrechterhaltung des sozialen und des wirtschaftlichen Friedens!

Christian Häberli

Welthandelsexperte am World Trade Institute der Universität Bern



Die blaue Brücke wurde verbreitert, damit die beiden Staatsführer nebeneinander schreiten konnten.



Group picture of the international participants of the 6th Annual EAPTC Seminar at the Maison de la Paix in Geneva (22–24 May 2018).

Ein historischer Moment

Am 27. April 2018 verfolgte die ganze Welt an irgendeinem Bildschirm, wie der nordkoreanische Machthaber Kim Jong-un zwischen den blauen Baracken in Panmunjeom die militärische Demarkationslinie überschritt und dem südkoreanischen Präsidenten Moon Jae die Hand schüttelte. Es war nach 2000 und 2007 erst das dritte innerkoreanische Treffen und das erste Mal, dass ein nordkoreanischer Staatsführer südkoreanischen Boden betrat.

Die fünf Schweizer Offiziere vor Ort konnten einen Teil des Treffens vom Camp aus verfolgen, das sich rund 300 m von den blauen Baracken entfernt befindet. Das Treffen war ein politischer und kein militärischer Anlass. Die beiden Parteien, Nordkorea und Südkorea, hatten sich entschieden, die Anwesenheit von Soldaten in Panmunjeom auf ein Minimum zu reduzieren. Damit sollte der zivile Charakter des Treffens betont werden und nicht eine Erinnerung daran sein, dass sich die beiden Koreas immer noch im Zustand eines Waffenstillstandes befinden und noch kein Frieden herrscht. So wie sich die amerikanischen Soldaten des United Nations Command (UNC) diskret verhielten, so blieben auch die Schweizer und schwedischen Offiziere während des Treffens im Hintergrund.

«Für uns war vor allem die Diskussion der beiden Staatsführer unter vier Augen auf der blauen Brücke ein starker und einmaliger Moment, weil er sich auf «unserer» Brücke abspielte», sagt der Delegationschef, Divisionär Patrick Gauchat. Über diese blaue Brücke schreiten die Schweizer und schwedischen Offiziere täglich, um in die Joint Security Area (JSA) zu gelangen, wo sich die drei blauen Baracken befinden. In einer davon finden jeweils die Sitzungen der Neutral Nations Supervisory Commission (NNSC) statt.

Das Gespräch unter vier Augen bot den beiden Staatsführern die Möglichkeit, sich kennen zu lernen und Vertrauen aufzubauen. Sie konnten offener sprechen, als wenn Zuhörer dabei gewesen wären und erleichterten somit sicherlich die folgenden Vereinbarungen bezüglich Abrüstung.

«Das Ziel der Friedensförderung und der Aufrechterhaltung des Waffenstillstandes ist es, eine politische Entwicklung zu ermöglichen. Das Endziel ist ein unterzeichnetes Friedensabkommen, welches eine Normalisierung der Situation auf der koreanischen Halbinsel zulässt», führt Divisionär Gauchat aus. «Wir hoffen, dass sich dies hier realisieren lässt, und dass die betroffene Bevölkerung gemeinsam endlich in Frieden leben kann.»

EAPTC 2018 – Annual Seminary in Geneva

From the 22nd to the 24th of May 2018 the 6th Annual Seminar of the European Association of Peace Operations Training Centers (EAPTC) – co-hosted by GCSP, GICHD, DCAF and Small Arms Survey – took place at the «Maison de la Paix» in Geneva. The focus on «leading innovation in peace operations» attracted over a hundred participants representing 34 countries.

In times of increasing international political tension, the EAPTC explored innovative ways to improve and develop international pre- and in-mission trainings, strengthening leadership skills and performances, improve the collaboration between people on the ground and their deploying organizations as well as the effectiveness of various peace operation processes. The aim is to enable the peace operations to better cope with the progressively complex and challenging environment. The conference focused on themes such as innovative solutions in technology and best practices to improve the performance, effectiveness and impact of tomorrow's civilian, police and military peace missions. The panelist presenting the approach of the OSCE Special Monitoring Mission Ukraine specifically highlighted the advantages of technology like gathering data through unmanned aerial vehicles, GPS tracking, etc. as well as the challenges of new technologies, such as data management, analysis and knowledge sharing. Therefore, the question arises: How can we use innovation and technology to better manage processes, performance, data and information in increasingly multifaceted peace operations?

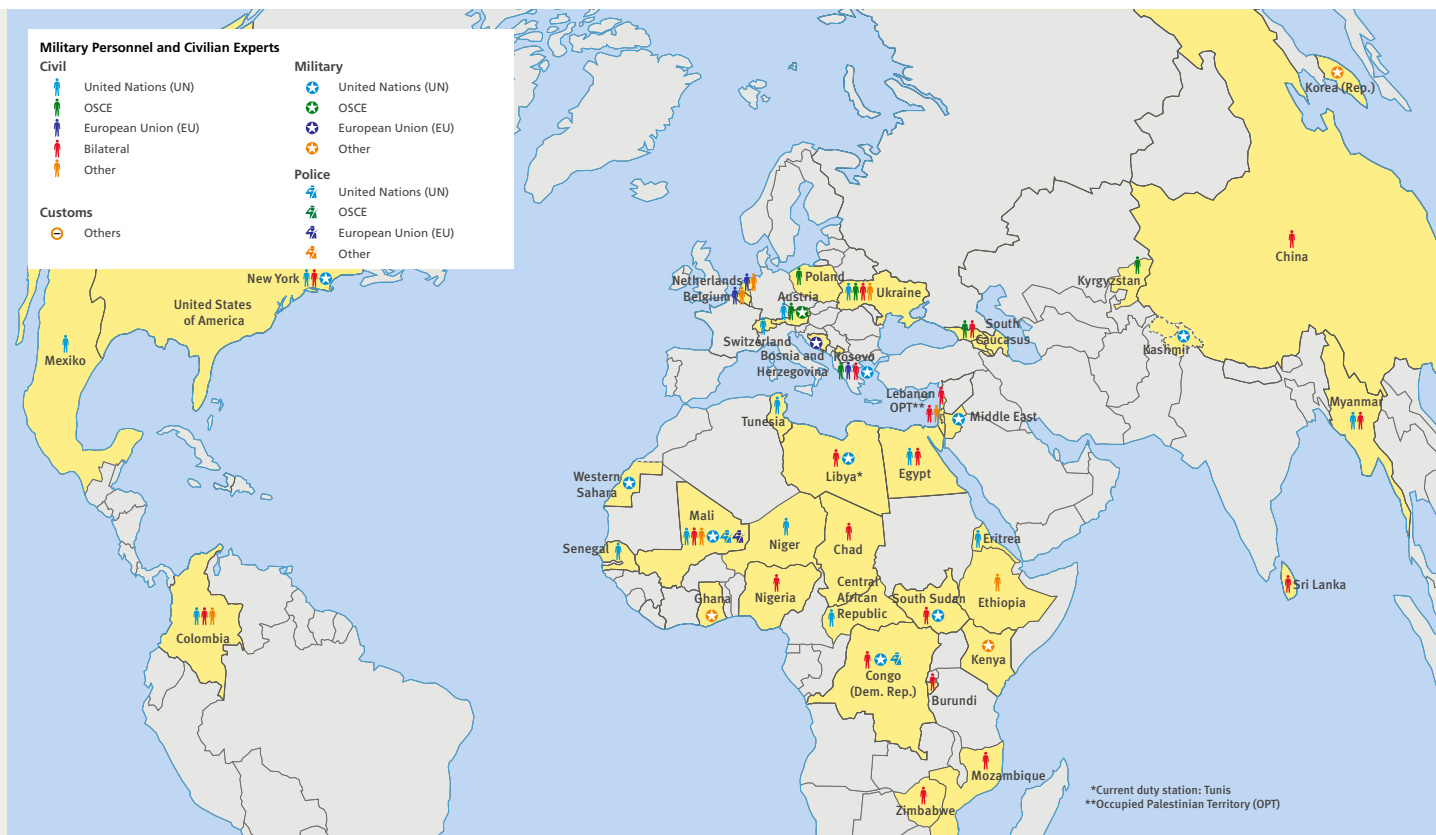
Since leadership abilities are a vital component for the success of UN peace operations, an additional focus of the conference was the emphasis on the strategic importance of capacity building through scenario-based leadership training (not only pre-mission but also continuous in-mission training) and strengthening individual skills. The challenges for tomorrow's preparation for peace missions will be addressed again by participants from training, education and research as well as with mission background at the 7th annual EAPTC 2019 seminar in Belgrade.

Link:

<https://www.genevaeaptc.com>

Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: 1st June 2018



Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	4	UNODC: JPO (1); OSCE: Experts (1), Chief Operation Room (1), Support Officer (1)
Belgium, Brussels	2	EU EEAS: Expert (1) NATO: Expert (1)
Bosnia and Herzegovina	26	EUFOR Althea: LOT & MTT (max. 26)
Burundi	2	Bilateral: HSA (1); Expert (1)
Central African Republic	1	UNDP: Expert
Chad	1	Bilateral: HSA
China	1	Bilateral: HSA
Colombia	6	OHCHR: UNYV (3); MAPP/OAS: Expert (1); Bilateral: Expert (1), HSA (1)
Congo (Dem. Rep.)	10	MONUSCO: UNPOL (1), Staff officers (4), UNMAS (4); Bilateral: HSA (1)
Egypt	2	IOM: UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Eritrea	1	UNDP: Expert
Ethiopia, Addis Abeba	1	AU: Expert
Ghana	4	KAIPTC: Course director (1), Head of TED (1), IT/Finance Advisor (1), Content&Communication Officer (1)
Kashmir	3	UNMOGIP: Military observers (3)
Kenya	3	IPSTC: Course director (1), Head of Training (1), UN TPP (1)
Korea (Rep.)	5	NNSC: Officers (5)
Kosovo	193	SWISSCOY (max. 190); OSCE: Expert (1); EULEX: Expert (1); Bilateral: HSA (1)
Kyrgyzstan	1	OSCE: HoM
Lebanon	1	Bilateral: HSA
Libya	2	UNSMIL: UNMAS (1)*; HSA (1)*
Mali, Sahel	14	MINUSMA: Staff officers (6), UNPOL (4), UNYV (1); EUCAP Sahel: CIVPOL (1); Bilateral: HSA (1); EMP: Expert (1)
Mexico	1	OHCHR: UNYV

Country/Region	Total	Function
Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	13	UNTSO: Military observers (13)
Mozambique	1	Bilateral: HSA
Myanmar	2	Bilateral: HSA (1), UNICEF: UNYV (1)
Netherlands, The Hague	2	EULEX: Expert (1); ICC: JPO (1)
Niger	1	UNDP: UNYV
Nigeria	1	Bilateral: Expert
Occupied Palestinian Territory**	6	Bilateral: HSA (1), TIPH: Experts (5)
Poland, Warsaw	1	ODIHR: Expert
Senegal	1	OHCHR: UNYV
South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan)	2	OSCE: SR (1) + Bilateral: HSA (1)
South Sudan	5	UNMISS: Staff officers (1), UNMAS (2); Bilateral: HSA (1); Expert (1)
Sri Lanka	1	Bilateral: HSA
Switzerland, Geneva	4	OHCHR: JPO (3) + Expert (1)
Tunisia	1	UNDP: UNYV
Ukraine	14	UNHCR: UNYV (1); OSCE-TCG: Expert (2); OSCE-SMM: Principal Deputy Chief Monitor (1) + Deputy Team Leader (1), Operations Co-ordination Officer (1) + Experts (6); Bilateral: HSA (1); MTOTIDP: Expert (1)
United States of America, New York	12	UN DESA: JPO (1), UN DPA: JPO (3), UN OCHA: JPO (1), UN OSRSG: JPO (1), UNODA: JPO (1), UNOPS/UNMAS (4); Bilateral: Expert (1)
Western Sahara	4	MINURSO: Military observers (2), UNMAS (2)
Zimbabwe	1	Bilateral: HSA
Total	356	26 Experts at Headquarters (Brussels, Geneva, New York, The Hague, Vienna, Warsaw), 330 Experts in Field Missions.

*Current duty station: Tunis.

Functions

Bilateral = Experts deployed for bilateral projects; **CIVPOL** = Civilian Police Expert; **HoM** = Head of Mission; **HSA** = Human Security Adviser; **JPO** = Junior Professional Officer; **SR** = Special Representative; **UNPOL** = UN Police Expert; **UNYV** = UN Youth Volunteer.

Missions

AU = African Union; **EMP** = Ecole de Maintien de la Paix; **EUCAP** = European Union Capacity Building Sahel Mali; **EULEX** = EU Rule of Law Mission in Kosovo; **EULEX-SCC** = Supreme Court Chambers; **EU EEAS** = EU European External Action Service; **ICC** = International Criminal Court; **IOM** = International Organization for Migration; **MAPP/OAS** = Organisation of American States, Mission to Support the Peace Process in Colombia; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in the Democratic Republic of Congo; **MTOTIDP** = Ministry for Temporary Occupied Territories and Internally Displaced Persons of Ukraine; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **ODIHR** = Office for Democratic Institution and Human Rights; **OHCHR** = UN Office of the High Commissioner for Human Rights; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **TCG** = Trilateral Contact Group; **TIPH** = Temporary International Presence in Hebron; **UN** = United Nations; **UN DESA** = UN Department of Economic and Social Affairs; **UN DPA** = UN Department of Political Affairs; **UN OCHA** = UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs; **UN OSRSG** = Office of the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict; **UNODA** = UN Office for Disarmament Affairs; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UNICEF** = UN Children's Fund; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizer Armee



OFFIZIERE IN DER MILITÄRISCHEN FRIEDENS-FÖRDERUNG

Kommando Operationen
Kompetenzzentrum SWISSINT
I1 Personal
Kasernenstrasse 8
6370 Stans-Oberdorf
Tel. 058 467 58 58
rekr.swissint@vtg.admin.ch
peace-support.ch

Das Kompetenzzentrum SWISSINT rekrutiert laufend Offiziere für verschiedene Missionen im Ausland. Interessierte Frauen und Männer können sich beim Kompetenzzentrum SWISSINT für einen Auslandseinsatz im Armeeauftrag Friedensförderung der Schweizer Armee bewerben.

Wir bieten anspruchsvolle Aufgaben für Offiziere in NATO- oder EU-geführten Kontingentseinsätzen, in UNO-Missionen als Militärbeobachter oder Stabsoffizier sowie im Bereich Kapazitätsaufbau als Ausbildungs-offizier in verschiedenen Trainingszentren.

Informationen zur Bewerbung sowie zu den Missionen und Einsatzgebieten finden Sie unter:
www.peace-support.ch



Frieden fördern – unser Auftrag

peace-support.ch

P.P.
CH-3003 Bern

Bestellcoupon/Adressänderung

Bulletin de commande/changement d'adresse

Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- Ich abonniere den **SWISS PEACE SUPPORTER** (kostenlos)
 Je m'abonne au **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuit)
 Ordino la rivista **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuita)

- Ich bestelle folgende Vorträge
 Je commande les exposés suivants
 Desidero ordinare le seguenti relazioni
 SWISSCOY **UN Military Expert on Mission** **EUFOR** **NNSC**

- Ich bestelle
 Je commande
 Ordino

- _____ Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»
_____ Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»
_____ Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»

- Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
 Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

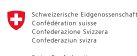
E-Mail

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

Telefon/Téléphone/Telefono

Einsenden an/Envoyer à/Inviare a:
BBL, Warengruppe Publikationen, Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern
stammdaten@bbl.admin.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Swiss Confederation

SWISS
PEACE SUPPORTER